



Avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord entre la République de Lituanie et la Région de Bruxelles-Capitale sur les transferts statistiques d'énergie produite à partir de sources renouvelables à des fins de conformité avec les directives 2009/28/CE et (UE) 2018/2001 signé à Vilnius/Bruxelles le XXX.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre de l'Environnement et de l'Énergie ;
Après délibération,

Arrête

Le Ministre chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Démocratie participative, est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2

L'accord entre la République de Lituanie et la Région de Bruxelles-Capitale sur les transferts statistiques d'énergie produite à partir de sources renouvelables à des fins de conformité avec les directives 2009/28/CE et (UE) 2018/2001 signé à Vilnius/Bruxelles le YY sortira son plein et entier effet.

Art. 3

§1 Le Gouvernement adopte une décision concernant la demande visée à l'Article 10, §2, de l'accord préalablement à toute communication avec la République de Lituanie.

§2 Le Gouvernement communique sa décision au Parlement. Dans les 30 jours suivant cette communication, le Parlement peut s'opposer à la communication de la demande visée à l'article 10, §2, de l'Accord.

Art. 4

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Bruxelles,

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst tussen de Republiek Litouwen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de statistische overdrachten van energie uit hernieuwbare bronnen voor de naleving van richtlijnen 2009/28/EG en (EU) 2018/2001, ondertekend te Vilnius/Brussel op XXX.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voordracht van de Minister van Leefmilieu en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit

De Minister belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie, is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2

De overeenkomst tussen de Republiek Litouwen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de statistische overdrachten van energie uit hernieuwbare bronnen voor de naleving van richtlijnen 2009/28/EG en (EU) 2018/2001 ondertekend te Vilnius/Brussel op YY zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

§1 De Regering neemt een beslissing over het verzoek bedoeld in artikel 10, §2, van de overeenkomst, voordat enige mededeling aan de Republiek Litouwen wordt gedaan.

§2 De Regering deelt haar besluit aan het Parlement mede. Binnen 30 dagen na deze mededeling kan het Parlement zich verzetten tegen de mededeling van het verzoek als bedoeld in artikel 10, lid 2 van de overeenkomst.

Art. 4

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

Rudi VERVOORT

Le Ministre de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie et de la Démocratie participative

De Minister van Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie

Alain MARON

<p>ORDONNANCE DU XXX PORTANT ASSENTIMENT A L'ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE SUR LES TRANSFERTS STATISTIQUES D'ÉNERGIE PRODUITE À PARTIR DE SOURCES RENOUVELABLES À DES FINS DE CONFORMITÉ AVEC LES DIRECTIVES 2009/28/CE ET (UE) 2018/2001</p>	<p>ORDONNANTIE VAN XXX HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REPUBLIEK LITOUWEN EN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST OVER DE STATISTISCHE OVERDRACHTEN VAN ENERGIE UIT HERNIEUWBARE BRONNEN VOOR DE NALEVING VAN RICHTLIJNEN 2009/28/EG EN (EU) 2018/2001</p>
EXPOSE DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
<p><u>Contexte</u></p> <p>La directive 2009/28/CE du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables, (ci-après la « directive 2009/28 »), impose à la Belgique d'atteindre en 2020 une part de 13% d'énergie renouvelable dans la consommation finale brute d'énergie. L'article 6 de la directive dispose que deux Etats membres de l'Union européenne peuvent convenir du transfert statistique d'une quantité définie d'énergie produite à partir de sources renouvelables d'un Etat membre à un autre Etat membre.</p> <p>L'accord de coopération du 12 février 2018 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au partage des objectifs belges climat et énergie pour la période 2013-2020 (ci-après, « <i>accord de coopération Burden Sharing</i> » ou « <i>AC Burden Sharing</i> ») a réparti cet objectif entre les quatre entités belges. L'objectif de la Région bruxelloise est de produire 849 GWh d'énergie renouvelable en 2020. L'AC Burden Sharing confirme, en son article 37, §1, que les entités belges peuvent avoir recours aux mécanismes de coopération prévues dans la directive 2009/28 – mesures de flexibilité dont les transferts statistiques font partie.</p> <p>Dans sa décision du 9 mars 2017, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a privilégié le recours au transfert</p>	<p><u>Context</u></p> <p>Richtlijn 2009/28/EG van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen, (hierna "<i>richtlijn 2009/28</i>"), legt België de verplichting op om tegen 2020 een aandeel van 13% van zijn bruto-eindverbruik van energie uit hernieuwbare bronnen te halen. Artikel 6 van de richtlijn bepaalt dat twee lidstaten van de Europese Unie afspraken kunnen maken over en regelingen treffen voor de statistische overdracht van een gespecificeerde hoeveelheid energie uit hernieuwbare bronnen van de ene naar de andere lidstaat.</p> <p>Het samenwerkingsakkoord van 12 februari 2018 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de verdeling van de Belgische klimaat- en energiedoelstellingen voor de periode 2013-2020 (hierna "<i>samenwerkingsakkoord Burden Sharing</i>" of "<i>SA Burden Sharing</i>") heeft deze doelstelling verdeeld over de vier Belgische entiteiten. De doelstelling van het Brussels Gewest bestaat erin 849 GWh hernieuwbare energie te produceren in 2020. Het SA Burden Sharing bevestigt, in artikel 37, §1, dat de Belgische entiteiten gebruik kunnen maken van de in richtlijn 2009/28 voorzien samenwerkingsmechanismen. De statistische overdrachten maken deel uit van deze flexibiliteitsmaatregelen.</p> <p>In haar beslissing van 9 maart 2017 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de voorkeur</p>

<p>statistique d'énergie renouvelable comme option pour combler le déficit vis-à-vis de l'objectif renouvelable bruxellois.</p> <p>Bruxelles Environnement a estimé que le déficit de la Région de Bruxelles-Capitale à son objectif de 849 GWh est compris entre 150 GWh et 200 GWh. Ces quantités devraient permettre à la Région de Bruxelles-Capitale de combler son déficit et de participer à l'effort national complémentaire pour atteindre l'objectif de porter à 13% la part d'énergie renouvelable dans la consommation finale brute, tel que défini à l'Annexe 1 de la directive 2009/28. Cet effort complémentaire est devenu nécessaire car la consommation finale brute d'énergie (qui est une compétence régionale) n'a pas suffisamment diminué.</p> <p>L'absence de transfert statistique d'énergie renouvelable aurait comme conséquence le non-respect de l'objectif contraignant belge de 13% et exposerait la Belgique, et par conséquent la Région de Bruxelles-Capitale, à des sanctions au niveau européen.</p> <p>Par ailleurs, la directive (UE) 2018/2001 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables (refonte de la directive 2009/28/CE) (ci-après, « directive (UE) 2018/2001 ») détermine les objectifs communs à l'ensemble des Etats membres en matière de production d'énergie renouvelable. Elle impose également que, durant la période 2021-2030, la part d'énergie renouvelable d'un Etat membre dans sa consommation finale brute d'énergie ne soit pas inférieure à la part définie à l'Annexe 1 de la directive (UE) 2018/2001, qui reprend elle-même textuellement les objectifs fixés conformément à l'Annexe 1 de la directive 2009/28 l'Annexe 1. Pour la Belgique, cela signifie donc que la part d'énergie renouvelable dans la consommation finale brute d'énergie ne peut pas être inférieure à 13% tout au long de la période 2021-2030. Cela étant, dans ses</p>	<p>gegevens aan statistische overdrachten van hernieuwbare energie als optie om het tekort ten opzichte van de Brusselse doelstelling op het vlak van hernieuwbare energie te dichten.</p> <p>Volgens ramingen van Leefmilieu Brussel ligt het tekort van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten opzichte van zijn doelstelling van 849 GWh tussen 150 GWh en 200 GWh. Deze hoeveelheden zouden het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in staat moeten stellen zijn tekort aan te vullen en bij te dragen aan de aanvullende nationale inspanning om de doelstelling te bereiken van een aandeel van 13% hernieuwbare energie in het bruto-eindverbruik, zoals bepaald in bijlage 1 van richtlijn 2009/28. Deze bijkomende inspanning is noodzakelijk geworden doordat het bruto-eindverbruik van energie (dat een gewestelijke bevoegdheid is) onvoldoende is afgenomen.</p> <p>Indien er geen statistische overdracht van hernieuwbare energie is, heeft dit tot gevolg dat de Belgische dwingende doelstelling van 13% niet wordt nageleefd, en dat België, en bijgevolg het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt blootgesteld aan sancties op Europees niveau.</p> <p>Bovendien bepaalt de richtlijn (EU) 2018/2001 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen (herziening van de richtlijn 2009/28/ EG) (hierna 'richtlijn (EU) 2018/ 2001' genoemd) de gezamenlijke doelstellingen voor alle lidstaten op het vlak van de productie van hernieuwbare energie. Ze legt ook op dat gedurende de periode 2021-2030 het aandeel hernieuwbare energie van een lidstaat in zijn bruto-eindverbruik van energie niet lager mag zijn dan het aandeel gedefinieerd in bijlage 1 van richtlijn (EU) 2018/2001, die zelf woordelijk de doelstellingen weergeeft die zijn vastgelegd conform bijlage 1 van de richtlijn 2009/28. Voor België betekent dit dus dat het aandeel hernieuwbare energie in het bruto-eindverbruik van energie gedurende de periode 2021-2030 niet minder dan 13 % mag bedragen. Dit gezegd zijnde, in de commentaren van het Belgische</p>
---	--

<p>commentaires au Plan National Energie Climat belge, la Commission européenne a estimé que la Belgique n'atteindrait pas ce seuil avant 2025.</p> <p>L'article 8 de la directive (UE) 2018/2001 prévoit en outre un mécanisme de coopération entre les Etats membres comparable à celui prévu à l'article 6 de la directive 2009/28 et permet donc aux Etats membres d'organiser des transferts statistiques d'énergie renouvelable entre eux.</p> <p><u>Objectifs</u></p> <p>En accord avec la décision du Gouvernement bruxellois du 9 mars 2017, la Région de Bruxelles-Capitale a entamé des négociations avec la République de Lituanie. Un accord pour le transfert de 150 à 200 GWh produits à partir de sources renouvelables, au prix de 15 €/MWh a été trouvé entre les deux Parties.</p> <p>Il convient de souligner que les accords suivants ont été réalisés</p> <ul style="list-style-type: none"> entre les Pays-Bas et le Danemark pour le transfert de 1.000 GWh au prix de 12,5 €/MWh ; entre la Région flamande et le Danemark pour le transfert de 1.800 GWh au prix de 12,5 €/MWh ; entre le Luxembourg et l'Estonie pour le transfert de 700 GWh au prix de 15 €/MWh ; entre le Luxembourg et la Lituanie pour le transfert de 400 GWh au prix de 15 €/MWh ; entre Malte et l'Estonie pour le transfert de 100 GWh au prix de 20 €/MWh ; <p>Compte tenu de la quantité relativement modeste que la Région de Bruxelles-Capitale envisage d'acheter (150 à 200 GWh), le prix de 15 €/MWh (15.000 €/GWh) prévu par le projet d'accord entre la République de Lituanie et la Région de Bruxelles-Capitale sur le transfert statistique d'énergie produite à partir de sources renouvelables à des fins de conformité</p>	<p>Nationaal Energie- en Klimaatplan, gaat de Europese Commissie ervan uit dat België deze drempelwaarde niet voor 2025 zal bereiken.</p> <p>Het artikel 8 van de richtlijn (EU) 2018/2001 voorziet bovendien een samenwerkingsmechanisme tussen de lidstaten, vergelijkbaar met het mechanisme dat is voorzien in artikel 6 van de richtlijn 2009/28 en laat de lidstaten dus toe de statistische overdracht van energie uit hernieuwbare energiebronnen tussen elkaar te organiseren.</p> <p><u>Doelstellingen</u></p> <p>Conform de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 maart 2017 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onderhandelingen aangevat met de Republiek Litouwen. De twee Partijen bereikten een overeenkomst voor de overdracht van 150 tot 200 GWh uit hernieuwbare bronnen voor de prijs van € 15/MWh.</p> <p>Er moet worden opgemerkt dat de volgende overeenkomsten werden afgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> tussen Nederland en Denemarken voor de overdracht van 1.000 GWh voor de prijs van € 12,5/MWh; tussen het Vlaams Gewest en Denemarken voor de overdracht van 1.800 GWh voor de prijs van € 12,5/MWh; tussen Luxemburg en Estland voor de overdracht van 700 GWh voor de prijs van € 15/MWh; tussen Luxemburg en Litouwen voor de overdracht van 400 GWh voor de prijs van € 15/MWh; tussen Malta en Estland voor de overdracht van 100 GWh voor de prijs van € 20/MWh; <p>Gezien de relatief bescheiden hoeveelheid die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van plan is te kopen (150 tot 200 GWh), is de prijs van €15 /MWh (€15.000/GWh) voorzien in de ontwerpovereenkomst tussen de Republiek</p>
--	--

<p>avec les directives 2009/28 et (UE) 2018/2001 est cohérent.</p> <p>Cet accord permettra à la Région de Bruxelles-Capitale d’atteindre son objectif en termes de production d’énergie à partir de sources renouvelables pour l’année 2020.</p> <p>Il prévoit en outre que les Parties peuvent s’accorder sur le transfert statistique d’énergie renouvelable pour les années après 2020 dans le respect des conditions de l’accord.</p> <p>Cet accord concerne uniquement les objectifs de la Région de Bruxelles-Capitale, de sorte qu’aucune autre procédure d’assentiment que celle de la Région n’est nécessaire pour qu’il puisse entrer en vigueur.</p> <p>L’objet de la présente ordonnance est donc de porter assentiment à l’accord entre la République de Lituanie et la Région de Bruxelles-Capitale, signé le XX.</p>	<p>Litouwen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de statistische overdracht van energie uit hernieuwbare bronnen met het oog op de naleving van richtlijnen 2009/28 en (EU) 2018/2001 coherent.</p> <p>Deze overeenkomst zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in staat stellen zijn doelstelling op het vlak van de productie van energie uit hernieuwbare bronnen te bereiken tegen 2020.</p> <p>Die voorziet bovendien dat de Partijen tot een akkoord kunnen komen over de statistische overdracht van hernieuwbare energie voor de jaren na 2020, met naleving van de voorwaarden van de overeenkomst.</p> <p>Deze overeenkomst heeft uitsluitend betrekking op de doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zodat geen andere instemmingsprocedure dan die van het Gewest nodig is opdat het in werking zou kunnen treden.</p> <p>Het doel van deze ordonnantie is dus in te stemmen met de overeenkomst tussen de Republiek Litouwen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ondertekend op XX.</p>
COMMENTAIRE DES ARTICLES	TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN
I. COMMENTAIRE DES ARTICLES DE L’ACCORD	TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN VAN HET DE OVEREENKOMST
1^e Partie – Objectif et définitions	Deel 1 – Doelstelling en definities
<p>Art. 1</p> <p>Cet article détermine les objectifs de l’accord et est pris en application de l’article 6 de la directive 2009/28 et de l’article 8 de la directive (UE) 2018/2001.</p>	<p>Art. 1</p> <p>Dit artikel bepaalt de doelstellingen van de overeenkomst en werd geschreven in toepassing van artikel 6 van richtlijn 2009/28 en artikel 8 van richtlijn 2018/2001.</p>
<p>Art. 2</p> <p>Cet article prévoit les définitions des termes nécessaires à la compréhension du texte.</p> <p>La notion d’« entité acheteuse », a été préférée à la notion d’« Etat membre acheteur », car la Région de Bruxelles-Capitale n’est pas un Etat membre de l’Union européenne. Or, comme le mentionne l’article 6 de la directive 2009/28, un transfert statistique ne peut intervenir qu’entre</p>	<p>Art. 2</p> <p>Dit artikel bevat de definities van de termen die nodig zijn om de tekst te kunnen begrijpen.</p> <p>De notie “aankopende entiteit” kreeg de voorkeur boven de notie “aankopende lidstaat”, aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen lidstaat is van de Europese Unie. Zoals vermeld in artikel 6 van richtlijn 2009/28 is een statistische overdracht slechts mogelijk tussen</p>

<p>deux Etats membres. C'est pour cette raison que, dans cette définition, une référence est faite au Royaume de Belgique. Par ailleurs, le ministère des Affaires Etrangères a été contacté par la Région de Bruxelles-Capitale et se chargera de la notification de l'accord à la Commission européenne, conformément au prescrit de la directive 2009/28.</p> <p>La « quantité minimale » définit la quantité minimale de statistiques renouvelables que la Région de Bruxelles-Capitale s'engage à acheter à la République de Lituanie. La « quantité maximale » définit la quantité maximale de statistiques renouvelables que la Région de Bruxelles-Capitale peut acheter à la République de Lituanie.</p> <p>La définition de « nouveau projet d'énergie » permet de cadrer l'utilisation par la République de Lituanie des fonds qui seront transférés par la Région de Bruxelles-Capitale et de déterminer à quels types de projets en matière d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique ces fonds seront alloués.</p>	<p>deux lidstaten. Om die reden wordt, in deze definitie, verwezen naar het Koninkrijk België.</p> <p>Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft bovendien contact opgenomen met het ministerie van Buitenlandse Zaken dat zal verantwoordelijk zijn voor de kennisgeving van de overeenkomst aan de Europese Commissie, conform de voorschriften van de richtlijn 2009/28.</p> <p>De "minimale hoeveelheid" bepaalt de minimale hoeveelheid statistische hernieuwbare energie die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stelt te zullen kopen van de Republiek Litouwen. De "maximale hoeveelheid" bepaalt de maximale hoeveelheid statistische hernieuwbare energie die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan kopen van de Republiek Litouwen.</p> <p>De definitie van "nieuw energieproject" maakt het mogelijk het gebruik door de Republiek Litouwen van de middelen die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden overgedragen te omschrijven, en te bepalen aan welke projecten inzake hernieuwbare energie of energie-efficiëntie deze middelen zullen worden toegekend.</p>
<p>2^e Partie – Obligations principales</p>	<p>Deel 2 – Belangrijkste verplichtingen</p>
<p>Art. 3</p> <p>Cet article prévoit que les Parties coopèrent tout au long de la validité de l'accord afin de maintenir les conditions nécessaires au transfert statistique d'énergie renouvelable.</p> <p>Des points de contact sont ainsi établis pour assurer le bon déroulement des futures communications entre les deux Parties. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, le point de contact est le Chef du Département Planification Air Climat Energie de Bruxelles Environnement.</p>	<p>Art. 3</p> <p>Dit artikel bepaalt dat de Partijen samenwerken gedurende de hele looptijd van de overeenkomst, om de voorwaarden te handhaven die nodig zijn voor de statistische overdracht van hernieuwbare energie.</p> <p>Zo worden contactpersonen aangesteld voor het goede verloop van de toekomstige communicatie tussen de twee Partijen. Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de contactpersoon het hoofd van het departement Planning Lucht, Klimaat en Energie van Leefmilieu Brussel.</p>
<p>Art. 4</p> <p>Cet article fixe la quantité minimale de statistiques renouvelables à 150 GWh et la</p>	<p>Art. 4</p> <p>Dit artikel legt de minimale hoeveelheid statistische hernieuwbare energie vast op 150</p>

<p>quantité maximale à 200 GWh. Ces valeurs sont conformes aux projections de Bruxelles Environnement qui estime que le déficit de la Région sera compris entre 150 et 200 GWh.</p> <p>Cet article prévoit en outre que les Parties peuvent s'accorder sur le transfert statistique d'énergie renouvelable pour les années après 2020 dans le respect des conditions fixées à l'article 10 de l'accord (voir ci-dessous).</p> <p>Cet article stipule également que les Parties s'engagent à notifier cet accord et les transferts statistiques qui en résultent à la Commission européenne. Il s'agit d'une obligation établie par l'article 6 de la directive 2009/28 pour que le transfert statistique d'énergie renouvelable devienne effectif. Il est important de noter que l'article 6 de la directive impose que les transferts soient notifiés au plus tard trois mois après la fin de l'année pour laquelle ils portent effet (soit au plus tard le 31 mars 2021 dans le cas présent). La Commission européenne a cependant communiqué de manière non officielle à la Région de Bruxelles-Capitale qu'elle pourrait accepter les notifications de transferts statistiques d'énergie renouvelable jusqu'au 31 décembre 2021. Les raisons invoquées par la Commission européenne sont que le délai de trois mois est jugé trop court pour permettre aux Etats membres d'estimer précisément le déficit à couvrir par un transfert statistique d'énergie renouvelable et que la nouvelle directive (UE) 2018/2001 prévoit un délai de notification de 12 mois après la fin de l'année au cours de laquelle les transferts statistiques d'énergie renouvelable produisent leurs effets (article 8, §4 de cette directive).</p>	<p>GWh en de maximale hoeveelheid op 200 GWh. Deze waarden zijn conform de voorspellingen van Leefmilieu Brussel die het tekort van het Gewest ramen op 150 tot 200 GWh.</p> <p>Dit artikel voorziet bovendien dat de Partijen tot een akkoord kunnen komen over de statistische overdracht van hernieuwbare energie voor de jaren na 2020, met naleving van de voorwaarden die zijn vastgelegd in artikel 10 van de overeenkomst (zie hieronder).</p> <p>Dit artikel bepaalt ook dat de Partijen zich ertoe verbinden deze overeenkomst te melden aan de Europese Commissie. Artikel 6 van richtlijn 2009/28 bepaalt dat statistische overdrachten van hernieuwbare energie pas van kracht zijn nadat aan deze verplichting is voldaan. Artikel 6 van de richtlijn bepaalt dat de overdrachten binnen drie maanden na afloop van ieder jaar waarin zij van kracht waren, moeten worden gemeld (dus uiterlijk op 31 maart 2021 in dit geval). De Europese Commissie heeft echter op niet-officiële wijze laten weten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat ze de meldingen van statistische overdrachten van hernieuwbare energie kan aanvaarden tot 31 december 2021. De Europese Commissie haalt hiervoor als redenen aan dat de termijn van drie maanden te kort wordt geacht om de lidstaten in staat te stellen nauwkeurig te bepalen welk tekort moet worden gedekt door een statistische overdracht van hernieuwbare energie, en dat richtlijn (EU) 2018/2001 een meldingstermijn voorziet van 12 maanden na afloop van ieder jaar waarin de statistische overdracht van kracht waren (artikel 8, § 4 van deze richtlijn).</p>
<p>Art. 5</p> <p>Le principe de cet article est que l'utilisation des fonds tirés du transfert se fasse uniquement pour des projets en matière d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique ou de recherche et développement dans ce domaine.</p> <p>Cet article prévoit en outre qu'un rapport d'utilisation des fonds issus du transfert</p>	<p>Art. 5</p> <p>Het principe van dit artikel is dat de middelen die voortvloeien uit de overdracht uitsluitend worden gebruikt voor projecten inzake hernieuwbare energie of energie-efficiëntie of voor onderzoek en ontwikkeling in dit domein.</p>

statistique d'énergie renouvelable devra être envoyé par la République de Lituanie à la Région de Bruxelles-Capitale au plus tard le 31 décembre de l'année suivant l'année au cours de laquelle le transfert statistique d'énergie renouvelable a eu lieu.	Dit artikel bepaalt ook dat een verslag over het gebruik van middelen afkomstig van de statistische overdracht van hernieuwbare energie door de Republiek Litouwen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet worden verzonden uiterlijk 31 december van het jaar volgend op het jaar waarin de statistische overdracht van hernieuwbare energie heeft plaatsgevonden.
3^e Partie – Spécifications et notifications des transferts statistiques renouvelables	Deel 3 – Specificaties en kennisgevingen van de statistische overdrachten van hernieuwbare energie
<p>Art. 6</p> <p>Cet article définit l'origine des statistiques renouvelables qui seront transférées à la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Cet article fixe également un prix identique pour les quantités minimales et maximales de statistiques renouvelables.</p> <p>Il impose en outre à la Région de Bruxelles-Capitale de communiquer à la République de Lituanie, au plus tard une semaine après l'envoi par la Région de Bruxelles-Capitale d'une note diplomatique informant la République de Lituanie que la procédure bruxelloise d'assentiment à l'accord est finalisée, la quantité exacte de statistiques renouvelables nécessaire à la Région de Bruxelles-Capitale pour atteindre son objectif en matière d'énergie renouvelable. Ce calendrier est conforme à la flexibilité affichée par la Commission européenne dans sa communication non-officielle à la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>Art. 6</p> <p>Dit artikel definieert de herkomst van de statistische hernieuwbare energie die zal worden overgedragen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Dit artikel legt eveneens een identieke prijs vast voor de minimale en de maximale hoeveelheden statistische hernieuwbare energie.</p> <p>Het legt ook op dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de Republiek Litouwen informeert over de exacte hoeveelheid statistische hernieuwbare energie die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nodig heeft om zijn doelstelling voor hernieuwbare energie te halen, uiterlijk een week na de verzending door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van een diplomatieke nota waarin de Republiek Litouwen wordt meegedeeld dat de Brusselse instemmingsprocedure met de overeenkomst is afgerond.</p> <p>Dit tijdschema komt overeen met de flexibiliteit die de Europese Commissie vermeldt in haar niet-officiële communicatie aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
<p>Art. 7</p> <p>Cet article indique les modalités de notification à la Commission européenne et précise que cette notification devra être communiquée</p>	<p>Art. 7</p> <p>Dit artikel bepaalt de wijze van kennisgeving aan de Europese Commissie en preciseert dat deze kennisgeving moet worden meegedeeld</p>

lorsque l'accord sera entré en vigueur et que les quantités de statistiques renouvelables transférées ainsi que le prix de vente doivent y être spécifiés (conformément à l'article 6 de l'accord).	wanneer de overeenkomst in werking treedt en dat daarin de overgedragen hoeveelheden statistische hernieuwbare energie en de verkoopprijs moeten worden vermeld (overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst).
4^e Partie – Paiement et autres responsabilités	Deel 4 – Betaling en andere verantwoordelijkheden
<p>Art. 8</p> <p>Cet article fixe à 15 €/MWh le prix pour les statistiques renouvelables qui seront transférées.</p> <p>Il est en outre prévu par cet article que le paiement devra être réalisé au plus tard 2 mois après la communication des quantités exactes par la Région de Bruxelles-Capitale. Ce calendrier est cohérent avec les prévisions budgétaires de Bruxelles Environnement.</p> <p>Cet article stipule également que, sans porter préjudice à la bonne exécution de l'accord, les Parties peuvent conclure d'autres transferts statistiques d'énergie renouvelable avec d'autres Etats membres de l'Union européenne.</p>	<p>Art. 8</p> <p>Dit artikel legt de prijs van de statistische hernieuwbare energie die zal worden overgedragen vast op € 15/MWh.</p> <p>Dit artikel voorziet ook dat de betaling moet plaatsvinden uiterlijk 2 maanden na de mededeling van de exacte hoeveelheden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze planning is coherent met de begrotingsvooruitzichten van Leefmilieu Brussel.</p> <p>Dit artikel bepaalt ook dat, zonder afbreuk te doen aan de goede uitvoering van de overeenkomst, de Partijen andere statistische overdrachten van hernieuwbare energie met andere lidstaten van de Europese Unie kunnen afsluiten.</p>
<p>Art. 9</p> <p>Par cet article, les Parties s'engagent à s'abstenir de mener toute action qui enfreindrait les dispositions de l'accord. De plus, cet article précise que les Parties sont responsables des manquements aux obligations décrites dans l'accord, sauf en cas de force majeure.</p>	<p>Art. 9</p> <p>Met dit artikel verbinden de Partijen zich ertoe om geen handelingen te stellen die de bepalingen van de overeenkomst zouden kunnen schenden. Bovendien bepaalt dit artikel dat de Partijen verantwoordelijk zijn voor niet-naleving van de verplichtingen die in de overeenkomst zijn vastgelegd, behalve in het geval van overmacht.</p>
5^e Partie – Coopération future	Deel 5 - Toekomstige samenwerking
<p>Art. 10</p> <p>Cet article fixe les modalités de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et la</p>	<p>Art.10</p> <p>Dit artikel bepaalt de modaliteiten van de samenwerking tussen het Brussels</p>

République de Lituanie pour la période 2021-2025. En effet, comme indiqué par la Commission européenne dans son évaluation du Plan National Energie Climat belge, la Belgique, comprise au sens de l'Etat fédéral et des entités fédérées, n'atteindra pas le seuil des 13% d'énergie renouvelable dans la consommation finale brute d'énergie avant 2025.

Bruxelles Environnement estime actuellement que le déficit de la Région de Bruxelles-Capitale vis-à-vis de l'objectif de 849 GWh (c'est-à-dire la participation bruxelloise à l'objectif belge de 13% comme définie à l'article 30 de l'AC Burden Sharing) sera le suivant pour les années à venir :

Année	Déficit estimé
2021	150 GWh
2022	150 GWh
2023	100 GWh
2024	50 GWh

Un recours aux mécanismes de flexibilité définis aux articles 8 et suivants de la directive (UE) 2018/2001 s'avèrerait donc nécessaire jusque 2024 (année pour laquelle le transfert serait effectué en 2025). La présente disposition faciliterait en particulier le recours au transfert statistique si cette solution s'avère la plus optimale pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Ainsi, chaque année, les Parties pourront s'accorder sur le transfert statistique d'énergie renouvelable au prix fixé à l'article 8(1) de l'accord.

Il est prévu que la Région de Bruxelles-Capitale soit à l'initiative des négociations entre les deux Parties en envoyant, au plus tard le 30 juin de l'année suivant l'année pour laquelle le transfert statistique aurait des effets, la quantité d'énergie renouvelable qu'elle souhaite acheter. La Lituanie disposera d'un délai de 30 jours requête à compter de la réception de la demande pour accepter ou non. En cas de

Hoofdstedelijk Gewest en de Republiek Litouwen voor de periode 2021-2025. Zoals overigens door de Europese Commissie aangehaald in haar evaluatie van het Belgische Nationaal Energie- en Klimaatplan, zal België, in de zin van de Federale Staat en de deelstaten, de drempelwaarde van 13 % aan hernieuwbare energie in het bruto-eindverbruik van energie tegen 2025 niet halen. Leefmilieu Brussel schat dat het tekort van het BHG ten opzichte van de doelstelling van 849 GWh (d.w.z. de Brusselse deelname aan de Belgische doelstelling van 13 %, zoals bepaald in artikel 30 van het SA Burden Sharing) er voor de komende jaren als volgt uit ziet:

Jaar	Geraamd tekort
2021	150 GWh
2022	150 GWh
2023	100 GWh
2024	50 GWh

Het zou dus noodzakelijk kunnen zijn om een beroep te doen op de flexibiliteitsmechanismen, zoals bepaald in artikel 8 en volgende van de richtlijn (EU) 2018/2001 tot 2024 (overdrachten voor dit jaar zouden in 2025 gebeuren). Deze bepaling zou met name het gebruik van statistische overdracht vergemakkelijken indien deze oplossing voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de meest optimale zou blijken te zijn.

Zo zullen de Partijen elk jaar overeenstemming kunnen bereiken over de statistische overdracht van hernieuwbare energie tegen de prijs bepaald in artikel 8 (1) van de overeenkomst.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal naar verwachting de onderhandelingen tussen de twee Partijen starten door uiterlijk 30 juni van het jaar volgend op het jaar waarvoor de statistische overdracht gevolgen zou hebben, de hoeveelheid hernieuwbare energie die ze wil kopen, door te sturen.

<p>réponse positive, les Parties seront tenues d'exécuter le transfert statistique.</p> <p>Dans ce cadre, les modalités prévues par l'accord s'appliqueront, à savoir les modalités de paiement prévues à l'article 8 et les conditions d'utilisation des fonds issus du transfert définies à l'article 5 de l'accord resteraient d'application.</p> <p>L'envoi d'une demande de transfert statistique d'énergie renouvelable est conditionné à la réalisation des formalités préalables visées à l'article 3 de l'ordonnance en projet. L'article 3 de l'avant-projet d'ordonnance prévoit en effet que le Gouvernement et le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale jouent un rôle clé de contrôle préalable et d'exécution des transferts pour les déficits probables des années 2021-2024 (voir ci-dessous).</p>	<p>Litouwen beschikt over een termijn van 30 dagen vanaf de ontvangst van de vraag om deze al dan niet te aanvaarden. Bij een positief antwoord dienen de Partijen de statistische overdracht uit te voeren.</p> <p>In dit kader zouden de uitvoeringsbepalingen voorzien in de overeenkomst van toepassing blijven, namelijk de betalingsvoorwaarden voorzien in artikel 8 en de voorwaarden voor het gebruik van de middelen die voortvloeien uit de overdracht zoals bepaald in artikel 5 van de overeenkomst.</p> <p>Het verzenden van een verzoek tot statistische overdracht van hernieuwbare energie is afhankelijk van het vervullen van de voorafgaande formaliteiten bedoeld in artikel 3 van het ontwerp van ordonnantie. Het artikel 3 van het voorontwerp van ordonnantie voorziet immers dat de Regering en het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een sleutelrol spelen in de voorafgaande controle en uitvoering van de overdrachten betreffende de vermoedelijke tekorten voor de periode 2021-2024 (zie hieronder).</p>
6^e Partie – Dispositions générales	Deel 6 – Algemene bepalingen
<p>Art. 11</p> <p>Cet article précise que l'accord est sans préjudice des autres obligations internationales des deux Parties ainsi que du Royaume de Belgique.</p>	<p>Art. 11</p> <p>Dit artikel bepaalt dat de overeenkomst geen afbreuk doet aan de andere internationale verplichtingen van de twee Partijen evenals het Koninkrijk België.</p>
<p>Art. 12</p> <p>Il est précisé dans cet article les cas de force majeure et les obligations qui découlent de ces cas.</p> <p>Cet article définit en outre ce qu'il convient d'entendre par force majeure au sens de l'accord.</p>	<p>Art. 12</p> <p>In dit artikel zijn de gevallen van overmacht en de verplichtingen die hieruit voortvloeien, vastgelegd.</p> <p>Dit artikel definieert bovendien wat moet worden verstaan onder overmacht in deze overeenkomst.</p>
Art. 13	Art. 13

<p>Il est proposé, dans cet article, que les Parties prennent toutes les mesures nécessaires, de bonne foi, pour éviter tout différend. Si un différend apparaît néanmoins, une notification écrite devra être faite par la Partie soulevant le différend en question. Si, après 2 mois suivant la notification, le différend n'a pas été réglé ou si une consultation en bonne foi n'a pas été organisée, les Parties peuvent saisir la Cour Permanente d'Arbitrage située à La Haye. Dans ce cas, le règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) est d'application, le litige est soumis à trois arbitres et est arbitré en anglais.</p>	<p>Dit artikel stelt voor dat de Partijen de nodige maatregelen treffen, te goeder trouw, om geschillen te vermijden. Indien een geschil zich toch zou voordoen, moet een schriftelijke kennisgeving worden verstuurd door de Partij die het geschil opwerpt. Indien het geschil 2 maanden na de kennisgeving ervan niet is afgehandeld of indien geen overleg te goeder trouw werd georganiseerd, kunnen de Partijen het geschil aanhangig maken voor het Permanent Hof van Arbitrage in Den Haag. In dit geval is het Arbitragereglement van de United Nations Commission On International Trade Law (UNCITL) van toepassing, wordt het geschil voorgelegd aan drie scheidsrechters en wordt uitspraak gedaan in het Engels.</p>
<p>Art. 14</p> <p>Cet article fixe les clauses de confidentialité que les Parties doivent respecter. Ces clauses n'empêchent pas les publications nécessaires dans le cadre de la procédure d'assentiment à l'accord.</p>	<p>Art. 14</p> <p>Dit artikel legt de vertrouwelijkheidsclausules vast die de Partijen moeten naleven. Deze clausules vormen geen belemmering voor de bekendmakingen die nodig zijn in het kader van de procedure van instemming met de overeenkomst.</p>
<p>Art. 15</p> <p>Cet article prévoit que les amendements à l'accord doivent être signés par les deux Parties avant d'être effectifs.</p>	<p>Art. 15</p> <p>Dit artikel bepaalt dat de amendementen aan de overeenkomst pas van kracht zijn na ondertekening door de twee Partijen.</p>
<p>Art. 16</p> <p>Cet article stipule que si les mécanismes découlant de l'article 8 de la directive (UE) 2018/2001 sont modifiés à l'avenir, les Parties s'engagent de bonne foi à adapter le contenu de l'accord aux conditions-cadres modifiées telles que spécifiées par lesdits amendements.</p>	<p>Art. 16</p> <p>Dit artikel bepaalt dat, indien de mechanismen die voortvloeien uit artikel 8 van richtlijn 2018/2001 worden gewijzigd in de toekomst, de Partijen zich ertoe verbinden om de inhoud van deze overeenkomst te goeder trouw aan te passen aan de gewijzigde kadervoorwaarden volgens deze amendementen.</p>
<p>Art. 17</p> <p>Cet article précise l'entrée en vigueur de l'accord.</p>	<p>Art. 17</p> <p>Dit artikel vermeldt de inwerkingtreding van de overeenkomst.</p>
<p>Art. 18</p> <p>Cet article établit la période durant laquelle l'accord restera en vigueur et précise les situations qui pourraient mener à une résolution</p>	<p>Art. 18</p> <p>Dit artikel bepaalt de periode waarin de overeenkomst van kracht blijft en specificeert de situaties die kunnen leiden tot een</p>

<p>unilatérale prématurée. Compte tenu du fait que la Région de Bruxelles-Capitale pourrait présenter un déficit vis-à-vis d'une obligation européenne jusqu'en 2024 inclus, il a été prévu que l'accord reste en vigueur jusqu'à la fin de l'année 2025. L'accord restera en tout état de cause en vigueur tant que les deux Parties n'auront pas exécuté l'ensemble de leurs obligations.</p> <p>Il précise également les langues dans lesquelles l'accord est établi.</p>	<p>voortijdige eenzijdige verbreking. Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot en met 2024 een tekort zou kunnen vertonen ten opzichte van een Europese verplichting, is voorzien dat de overeenkomst tot eind 2025 van kracht blijven. De overeenkomst blijft in ieder geval van kracht zolang beide Partijen niet aan al hun verplichtingen hebben voldaan.</p> <p>Het bepaalt eveneens de talen waarin de overeenkomst is opgesteld.</p>
<p>II. COMMENTAIRE DES ARTICLES DE L'ORDONNANCE</p>	<p>TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN VAN DE ORDONNANTIE</p>
<p>La mention de l'article 1^{er} est rendue obligatoire par l'article 8, alinéa 2, de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.</p>	<p>De vermelding van artikel 1 is verplicht door artikel 8, lid 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.</p>
<p>L'article 2 intègre l'accord sur les transferts statistiques d'énergie produite à partir de sources renouvelables à des fins de conformité avec les directives 2009/28 et (UE) 2018/2001 dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>Artikel 2 neemt de overeenkomst over de statistische overdrachten van energie uit hernieuwbare bronnen voor de naleving van richtlijnen 2009/28/EG en (EU) 2018/2001 op in de rechtsorde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
<p>L'article 3 prévoit que toute demande de transfert statistique pour les années 2021 à 2024 conformément à l'article 10 de l'accord est conditionnée à l'adoption par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'une décision portant sur la quantité à transférer pour l'année civile en question. Cette décision portera sur la quantité déterminée d'énergie renouvelable à transférer par la Lituanie. Cette décision sera communiquée au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Compte tenu du délai limité dans lequel le transfert statistique doit intervenir, le Parlement dispose alors d'un délai de 30 jours pour s'opposer à la communication de la demande de transfert statistique.</p> <p>Ce n'est qu'une fois ce délai de 30 jours échu que le point de contact de la Région de Bruxelles-Capitale pourra contacter le point de contact de la République de Lituanie afin de demander que</p>	<p>Artikel 3 bepaalt dat iedere aanvraag voor een statistische overdracht voor 2021-2024, overeenkomstig artikel 10 van de overeenkomst, afhangt van de goedkeuring door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van een beslissing inzake de over te dragen hoeveelheid voor het betrokken kalenderjaar. Deze beslissing heeft betrekking op de vastgestelde hoeveelheid hernieuwbare energie die door Litouwen moet worden overgedragen.</p> <p>Deze beslissing zal worden meegedeeld aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Rekening houdend met de beperkte termijn voor de statistische overdracht beschikt het Parlement over een termijn van 30 dagen om verzet aan te tekenen tegen de mededeling van het verzoek tot statistische overdracht.</p> <p>Het is pas nadat de termijn van 30 dagen verstreken is dat de contactpersoon van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest contact zal</p>

<p>le transfert statistique de la quantité déterminée dans le cadre de la décision du Gouvernement soit réalisé. La République de Lituanie disposera alors d'un délai de réponse avant d'engager le transfert.</p>	<p>mogen opnemen met de contactpersoon van de Republiek Litouwen om, in het kader van de beslissing van de Regering, de uitvoering te vragen van de statistische overdracht van de overeengekomen hoeveelheid. De Republiek Litouwen beschikt vervolgens over een antwoordtermijn alvorens de overdracht op te starten.</p>
<p>L'article 4 prévoit l'entrée en vigueur de l'ordonnance d'assentiment le jour de sa publication au Moniteur belge. L'entrée en vigueur de l'ordonnance d'assentiment conditionnant l'envoi des quantités exactes à échanger pour l'année 2020, une entrée en vigueur au jour de la publication permettra d'accélérer la notification du transfert statistique d'énergie renouvelable à la Commission.</p>	<p>Artikel 3 bepaalt dat de instemmingsordonnantie treedt in werking op de datum van publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad. De inwerkingtreding van de instemmingordonnantie is een voorwaarde voor de verzending van de exacte hoeveelheden die in 2020 moeten worden uitgewisseld, een inwerkingtreding op de publicatiedatum, zal het mogelijk maken om de kennisgeving van de statistische overdracht van hernieuwbare energie aan de Commissie te versnellen.</p>

**OVEREENKOMST TUSSEN
DE REPUBLIEK LITOUWEN EN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST
OVER DE STATISTISCHE OVERDRACHTEN VAN ENERGIE UIT
HERNIEUWBARE BRONNEN
VOOR DE NALEVING VAN RICHTLIJNEN 2009/28/EG EN (EU) 2018/2001**

De Republiek Litouwen en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (hierna afzonderlijk 'een Partij' of 'de Partij' en gezamenlijk 'de Partijen' genoemd),

Aangezien:

Artikel 6 van de Richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en houdende wijziging en intrekking van Richtlijn 2001/77/EG en Richtlijn 2003/30/EG (hierna 'Richtlijn 2009/28/EG') de Partijen toestaat afspraken te maken over en regelingen te treffen voor statistische overdrachten van een gespecificeerde hoeveelheid energie uit hernieuwbare bronnen van de ene naar de andere lidstaat;

De Partijen een wettelijk kader wensen te creëren voor de uitvoering van onderlinge statistische overdrachten krachtens Artikel 6 van Richtlijn 2009/28/EG;

Voortbouwend op deze dynamiek en rekening houdend met de goedkeuring van Richtlijn (EU) 2018/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2018 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen; (hierna – 'Richtlijn (EU) 2018/2001'), wensen de Partijen op grond van Artikel 8 van Richtlijn (EU) 2018/2001 een meerjarige samenwerking voor statistische overdrachten tot stand te brengen tot 31 december 2025;

De Verkopende lidstaat en de Kopende Entiteit de Gespecificeerde hoeveelheden hernieuwbare energie respectievelijk wensen te verkopen en te kopen onder de voorwaarden van deze Overeenkomst en overeenkomstig Artikel 6 van Richtlijn 2009/28/EG voor het jaar 2020 en overeenkomstig Artikel 8 van Richtlijn (EU) 2018/2001 voor jaren na 2020;

Als volgt zijn overeengekomen

Deel 1 - DOEL EN DEFINITIES

Artikel 1

(1) Deze Overeenkomst heeft als doel een wettelijk kader te creëren voor de uitvoering van statistische overdrachten krachtens Artikel 6 van Richtlijn 2009/28/EG en Artikel 8 van Richtlijn (EU) 2018/2001.

(2) Om dit doel te bereiken, stemmen de Verkopende lidstaat en de Kopende Entiteit ermee in om Gespecificeerde hoeveelheden hernieuwbare energie respectievelijk te verkopen en te kopen overeenkomstig de voorwaarden van deze Overeenkomst.

(3) De Partijen sluiten deze Overeenkomst om:

a) bij te dragen aan de kostenefficiënte verwezenlijking van de Europese doelstellingen voor het aandeel - energie uit hernieuwbare bronnen zoals in Richtlijn 2009/28/EG en Richtlijn (EU) 2018/2001 vastgesteld;

b) de balans van de voordelen van statistische overdrachten van Gespecificeerde hoeveelheden energie uit hernieuwbare bronnen te optimaliseren voor zowel de Kopende Entiteit als de Verkopende lidstaat;

c) een breed maatschappelijk draagvlak te creëren voor samenwerkingsmechanismen ter bevordering van hernieuwbare energie.

Artikel 2

In het kader van de Overeenkomst worden de onderstaande termen als volgt gedefinieerd:

a) Verkopende lidstaat: de Republiek Litouwen, een lidstaat van de Europese Unie die als Partij bij deze Overeenkomst de Gespecificeerde hoeveelheden hernieuwbare energie naar de Kopende Entiteit overdraagt uit hoofde van deze Overeenkomst;

b) Kopende Entiteit: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een gefedereerde entiteit van het Koninkrijk België, een lidstaat van de Europese Unie, die als partij bij deze Overeenkomst een hoeveelheid hernieuwbare energie van de Verkopende lidstaat koopt met het oog op de naleving van de streefcijfers van Richtlijn 2009/28/EG en Richtlijn (EU) 2018/2001;

c) Gespecificeerde hoeveelheid hernieuwbare energie: de statistische waarde van energie uit hernieuwbare bronnen zoals meegedeeld met het oog op de verwezenlijking van

de bindende nationale streefcijfers voor het aandeel van de energie uit hernieuwbare bronnen in het eindverbruik van energie, zoals vastgesteld in de derde kolom van deel A van Bijlage I bij Richtlijn 2009/28/EG of bij Richtlijn (EU) 2018/2001;

d) **Statistische Overdracht:** statistische overdracht van een gespecificeerde hoeveelheid energie uit hernieuwbare bronnen van de Verkopende lidstaat naar de Kopende Entiteit overeenkomstig Artikel 6 van Richtlijn 2009/28/EG of Artikel 8 van Richtlijn (EU) 2018/2001; bij gebruik zonder hoofdletters ('statistische overdracht'): elke overdracht van een gespecificeerde hoeveelheid energie uit hernieuwbare bronnen (niet noodzakelijk tussen de Partijen) overeenkomstig Artikel 6 van Richtlijn 2009/28/EG of Artikel 8 van Richtlijn (EU) 2018/2001;

e) Minimumhoeveelheid: hoeveelheid **statistisch over te dragen** energie uit hernieuwbare bronnen zoals gespecificeerd in Artikel 6, lid 2, die de Kopende Entiteit onherroepelijk verklaart te zullen kopen en de Verkopende lidstaat onherroepelijk verklaart te zullen verkopen;

f) Maximumhoeveelheid: hoeveelheid **statistisch over te dragen** energie uit hernieuwbare bronnen zoals gespecificeerd in Artikel 6, lid 3, die de Verkopende lidstaat garandeert te verkopen en de Kopende Entiteit kan kopen krachtens deze Overeenkomst;

g) Nieuwe Energieprojecten: volledig nieuwe (zelfs nog niet geplande) projecten inzake hernieuwbare energie of energie-efficiëntie, nieuwe projecten inzake hernieuwbare energie of energie-efficiëntie in voorbereiding en/of in ontwikkeling bij de ondertekening van deze Overeenkomst en ontwikkeling en/of uitbreiding van bestaande projecten inzake hernieuwbare energie of energie-efficiëntie. Voor alle duidelijkheid: projecten inzake hernieuwbare energie of energie-efficiëntie die al in de uitvoeringsfase zijn (voltooiingsstadium 50 procent of meer) bij de ondertekening van deze Overeenkomst en reeds geïmplementeerde projecten inzake hernieuwbare energie of energie-efficiëntie worden niet als Nieuwe Energieprojecten beschouwd in het kader van deze Overeenkomst. Nieuwe Energieprojecten kunnen ook gezamenlijke projecten tussen de Verkopende lidstaat en de Kopende Entiteit omvatten overeenkomstig Artikelen 9 en 10 van Richtlijn (EU) 2018/2001.

Deel 2 - BELANGRIJKSTE VERPLICHTINGEN

Artikel 3

(1) De Partijen moeten altijd samenwerken om de nodige en gunstige omstandigheden te creëren voor de uitvoering van de **Statistische Overdracht** in elk jaar van de geldigheidsduur van deze Overeenkomst zoals gedefinieerd in Artikel 18, lid 1.

(2) Er worden nationale contactpunten opgezet om de uitvoering van deze Overeenkomst te vergemakkelijken en eventuele problemen die bij de uitvoering ontstaan, te verhelpen. Het contactpunt van de Verkopende lidstaat is het hoofd van de groep Klimaatveranderingsbeheer van het ministerie van energie van de Republiek Litouwen. Het contactpunt van de Kopende Entiteit is het hoofd van het departement Planning Lucht Klimaat Energie van Leefmilieu Brussel (de overheidsinstelling belast met energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

Artikel 4

(1) De Kopende Entiteit koopt hierbij onherroepelijk van de Verkopende lidstaat de Minimumhoeveelheid die overeenstemt met de productie van in totaal 150 GWh energie uit hernieuwbare bronnen voor het jaar 2020, voor de prijs en onder de voorwaarden, vermeld in Artikel 6 en Artikel 8 van deze Overeenkomst. De Verkopende lidstaat waarborgt de beschikbaarheid van de voormelde Minimumhoeveelheid energie uit hernieuwbare energiebronnen.

(2) Naast de minimale koopverplichting waarvan sprake is in lid 1 van dit Artikel 4, voor het jaar 2020, heeft de Kopende Entiteit de mogelijkheid een Maximumhoeveelheid te kopen en garandeert de Verkopende lidstaat dat hij die Maximumhoeveelheid zal verkopen. Deze hoeveelheid stemt overeen met de productie van in totaal 200 GWh energie uit hernieuwbare energiebronnen, en de prijs en voorwaarden zijn die welke worden beschreven in de Artikelen 6 en 8 van deze Overeenkomst.

(3) Elk jaar na 2020 kunnen de Partijen overeenkomen nog meer **Statistische Overdrachten** te verrichten, onder de in Artikel 10 van deze Overeenkomst gespecificeerde voorwaarden.

(4) De Partijen verbinden zich ertoe de Europese Commissie in kennis te stellen van de **Statistische Overdracht** van de respectieve Gespecificeerde hoeveelheid energie

overeenkomstig Artikel 6, lid 2, van Richtlijn 2009/28/EG, Artikel 8, lid 5 van Richtlijn (EU) 2018/2001 en Artikelen 7 en 10 van deze Overeenkomst.

Artikel 5

(1) De Verkopende lidstaat gebruikt de ontvangen inkomsten uit de **Statistische Overdracht** voor Nieuwe Energieprojecten en/of wetenschappelijk onderzoek over hernieuwbare energiebronnen in de Republiek Litouwen. Dit gebeurt volgens deze principes:

a) De inkomsten uit de **Statistische Overdracht** worden gebruikt voor Nieuwe Energieprojecten in de Republiek Litouwen, inclusief voor de gedeeltelijke financiering van dergelijke projecten. De inkomsten mogen ook worden gebruikt in een cofinancieringsmechanisme voor Nieuwe Energieprojecten.

b) De Partijen kunnen samenwerken en proberen te bereiken dat tot 15 procent van de totale inkomsten uit **Statistische Overdrachten** worden aangewend voor wetenschappelijk onderzoek over hernieuwbare energie in de Republiek Litouwen.

(2) De Verkopende lidstaat kan een speciaal fonds, een speciaal financieel programma, een juridische entiteit of andere instrumenten opzetten voor de ontwikkeling/ financiering van Nieuwe Energieprojecten en/of wetenschappelijk onderzoek over hernieuwbare energie in de Republiek Litouwen. Dit gebeurt volgens de beginselen, beschreven in lid 1 van dit Artikel 5.

(3) Indien toepasselijk, brengt de Verkopende lidstaat bij de Kopende Entiteit schriftelijk verslag uit over het gebruik van de inkomsten uit **Statistische Overdrachten** met betrekking tot jaar N uiterlijk op 31 december van jaar N+1. De Verkopende lidstaat vermeldt de ontwikkelde/ gefinancierde Nieuwe Energieprojecten en/of wetenschappelijke onderzoeken over hernieuwbare energie in de Republiek Litouwen en de bedragen van de inkomsten uit **Statistische Overdrachten** die dat kalenderjaar werden gebruikt voor de ontwikkeling/financiering van dergelijke projecten en/of wetenschappelijke onderzoeken. Als de Verkopende lidstaat de inkomsten tijdens het betrokken jaar niet of slechts gedeeltelijk gebruikt, worden de ongebruikte inkomsten naar het volgende kalenderjaar overgedragen en kunnen ze worden gebruikt overeenkomstig lid 1 van dit Artikel 5. De Partijen komen overeen dat het aantal dergelijke overdrachten van ongebruikte inkomsten onbeperkt zal zijn.

(4) Bij een essentieel inbreuk op lid 1 van dit Artikel 5 kan het enige rechtsmiddel worden toegepast - de beëindiging van deze Overeenkomst voor de toekomstige periodes (zonder uitwerking op vroegere **Statistische Overdrachten**). Dit rechtsmiddel kan alleen worden gebruikt als de inbreuk op lid 1 van dit Artikel 5 voldoende materieel is en volgens de procedure bij Artikel 18, lid 3 vermeld. Er is geen andere regeling mogelijk voor inbreuken op dit Artikel 5.

Deel 3 - SPECIFICATIES EN KENNISGEVING VAN STATISTISCHE OVERDRACHTEN

Artikel 6

(1) Deze Overeenkomst betreft de **Statistische Overdracht** van de Minimumhoeveelheid van in totaal 150 GWh energie uit hernieuwbare energiebronnen voor 2020 in jaarlijkse hoeveelheden zoals vermeld in lid 2 van dit Artikel 6 en de mogelijke **Statistische Overdracht** tot de Maximumhoeveelheid van in totaal 200 GWh energie uit hernieuwbare energiebronnen voor 2020 in jaarlijkse hoeveelheden zoals vermeld in lid 3 van dit Artikel 6. Dit kan andere energie dan elektriciteit omvatten voor zover die werd geproduceerd uit hernieuwbare energiebronnen zoals gedefinieerd in Richtlijn 2009/28/EG.

(2) De Minimumhoeveelheid die de Kopende Entiteit verklaart in 2020 te zullen kopen van de Verkopende lidstaat, bedraagt 150 GWh. De prijs voor de **Statistische Overdracht** van de Minimumhoeveelheid wordt berekend overeenkomstig Artikel 8, lid 1.

(3) De totale Maximumhoeveelheid die de Kopende Entiteit van de Verkopende lidstaat kan kopen en die de Verkopende lidstaat garandeert aan de Kopende Entiteit te zullen verkopen, onder de voorwaarden beschreven in leden 4 tot 6 van dit Artikel 6, bedraagt 200 GWh voor de jaar 2020. De prijs voor de **Statistische Overdracht** wordt berekend overeenkomstig Artikel 8, lid 1.

(4) Uiterlijk een week na de verzending van de diplomatieke nota krachtens Artikel 17 van des deze Overeenkomst, stelt de Kopende Entiteit de Verkopende lidstaat in kennis van de exacte over te dragen hoeveelheid. De exacte hoeveelheid staat binnen de grenzen van de in leden 2 en 3 van dit Artikel 6 vastgestelde Maximumhoeveelheid en onder de in Artikel 8 van deze Overeenkomst uiteengezette voorwaarden. Het contactpunt van de Verkopende lidstaat moet het contactpunt van de Kopende Entiteit uiterlijk een maand na

ontvangst van het verzoek van de Kopende Entiteit inlichten over de beslissing van de Verkopende lidstaat. Voor alle duidelijkheid: de Verkopende lidstaat is niet verplicht om de hoeveelheid voor het jaar 2020 buiten de grenzen van de Maximumhoeveelheid te verhogen.

Artikel 7

De Republiek Litouwen en het Koninkrijk België stellen de Europese Commissie in kennis van de tussen de Partijen overeengekomen **Statistische Overdrachten** overeenkomstig Artikel 6, lid 2 van Richtlijn 2009/28/EG en Artikel 8, lid 4 van Richtlijn (EU) 2018/2001. Deze kennisgeving wordt door elke lidstaat verricht zodra aan de respectieve eisen voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst wordt voldaan door de Partij waarop de kennisgeving van de **Statistische Overdracht** betrekking heeft. Ze vermeldt de exacte hoeveelheid energie uit hernieuwbare bronnen, uitgedrukt in GWh, die voor het betrokken kalenderjaar statistisch van de Verkopende lidstaat naar de Kopende Entiteit zal worden overgedragen, alsook van de prijs die de Kopende Entiteit hiervoor betaalt.

Deel 4 - BETALINGEN EN ANDERE VERANTWOORDELIJKHEDEN

Artikel 8

(1) De standaardprijs per **Statistische Overdracht** van de Gespecificeerde hoeveelheid hernieuwbare energie uit hernieuwbare energiebronnen zoals aangegeven in de Artikelen 6, lid 2, 6, lid 3, 10, lid 3 en 10, lid 5 van deze Overeenkomst, is 15 (vijftien) euro per MWh (Minimumhoeveelheid en Maximumhoeveelheid). De Partijen komen overeen dat de Partijen niet opnieuw over de prijs kunnen onderhandelen.

(2) Onverminderd de verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst, staat het de Kopende Entiteit vrij om Gespecificeerde hoeveelheden hernieuwbare energie van andere lidstaten te kopen overeenkomstig Artikel 6 van Richtlijn 2009/28/EG en Artikel 8 van Richtlijn (EU) 2018/2001.

(3) Onverminderd de verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst, staat het de Verkopende lidstaat vrij om Gespecificeerde hoeveelheden hernieuwbare energie aan andere

lidstaten te verkopen overeenkomstig Artikel 6 van Richtlijn 2009/28/EG en Artikel 8 van Richtlijn (EU) 2018/2001.

(4) De Kopende Entiteit betaalt het voor de jaarlijkse **Statistische Overdracht** van de Gespecificeerde hoeveelheid hernieuwbare energie uit hernieuwbare energiebronnen verschuldigde bedrag op de bankrekening die haar door het contactpunt van de Verkopende lidstaat is meegedeeld. Dit gebeurt uiterlijk 2 maanden na de aangifte van de exacte hoeveelheid energie overeenkomstig Artikel 7 van deze Overeenkomst. De Kopende Entiteit betaalt alle eventuele servicekosten van de bank, transactievergoedingen of soortgelijke andere kosten met betrekking tot de overdrachten. De Verkopende lidstaat stuurt de Kopende Entiteit een ontvangstbevestiging van de betaling toe binnen 5 dagen na de datum van overschrijving op de rekening.

Artikel 9

(1) De Partijen onthouden zich van handelingen die in strijd kunnen zijn met de bepalingen van deze Overeenkomst.

(2) De Partijen zijn aansprakelijk voor de eventuele niet-nakoming van hun verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst of hun weigering om ze na te komen om andere redenen dan *overmacht* zoals gedefinieerd in Artikel 12 van deze Overeenkomst.

(3) De onderlinge aansprakelijkheid van de Partijen voor inbreuken op deze Overeenkomst is beperkt tot de werkelijk geleden directe schade. Voor alle duidelijkheid: alle onbetaalde bedragen of interesten wegens niet-betaling binnen de in Artikel 8 gestelde termijn worden als werkelijk geleden schade voor de Verkopende lidstaat beschouwd. De vergoeding van dergelijke werkelijk geleden directe schade en de beëindiging van de Overeenkomst (alleen in de gevallen die uitdrukkelijk worden vermeld in Artikel 18 van deze Overeenkomst) vormen de enige mogelijke rechtsmiddelen. Er wordt afgezien van alle andere rechtsmiddelen of schadeloosstellingen die bij wet of in billijkheid beschikbaar zijn.

Deel 5 – TOEKOMSTIGE SAMENWERKING

Artikel 10

(1) Voor elk jaar volgend op het jaar 2020, en gedurende de looptijd van deze Overeenkomst, kunnen de Partijen bijkomende **Statische Overdrachten** overeenkomen,

vastgesteld op jaarbasis. Gedurende deze periode kan de Kopen de Entiteit een statistische hoeveelheid energie uit hernieuwbare energiebronnen van de Verkopende lidstaat kopen, en kan de Verkopende lidstaat een statistische hoeveelheid energie uit hernieuwbare energiebronnen verkopen tegen de in Artikel 8, lid 1, van deze Overeenkomst vermelde prijs.

(2) Elk jaar volgend op het jaar 2020, kan het contactpunt van de Kopen de Entiteit aan het contactpunt van de Verkopende lidstaat een Gespecificeerde hoeveelheid energie uit hernieuwbare energiebronnen meedelen die het voornemens is te kopen, gemeten in GWh. Dit verzoek moet gebeuren uiterlijk op 30 juni van het jaar volgend op het jaar waarvoor de eventuele **Statistische Overdracht** wordt overwogen. Uiterlijk één maand na ontvangst van het verzoek van de Kopen de Entiteit, moet het contactpunt van de Verkopende lidstaat het contactpunt van de Kopen de Entiteit informeren aangaande de bereidheid van de Verkopende lidstaat om in te gaan op het verzoek van de Kopen de Entiteit. Voor alle duidelijkheid, de Verkopende lidstaat heeft geen enkele verplichting om het verzoek van de Kopen de Entiteit te aanvaarden.

(3) Met inachtneming van de in Deel 6 van deze Overeenkomst vastgestelde voorwaarden, zijn beide Partijen gehouden de **Statistische Overdracht** uit te voeren zodra het contactpunt van de Verkopende lidstaat de Gespecificeerde hoeveelheden energie uit hernieuwbare energiebronnen, die de Kopen de Entiteit overeenkomstig lid 2 van onderhavig Artikel 10 heeft aangevraagd, heeft aanvaard.

(4) Uit hoofde van onderhavig Artikel 10, moeten de Partijen de Europese Commissie krachtens Artikel 8, lid 4, van Richtlijn (EU) 2018/2001 in kennis stellen van de **Statistische Overdracht**, met inbegrip van de hoeveelheid en de prijs.

(5) De betalingsvoorwaarden overeenkomstig Artikel 8 van deze Overeenkomst zijn van toepassing.

(6) Inkomsten uit **Statistische Overdrachten** moeten worden gebruikt overeenkomstig Artikel 5.

Deel 6 – ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 11

Deze Overeenkomst laat eventuele internationale verplichtingen van de Partijen en van het Koninkrijk België onverlet.

Artikel 12

(1) De aansprakelijkheid voor de niet-nakoming of de vertraging in de uitvoering door een Partij van deze Overeenkomst van haar verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst of van een deel daarvan, uitgezonderd een verplichting om geld te betalen, wordt opgeschort als die niet-nakoming of vertraging in de uitvoering veroorzaakt wordt door overmacht, zoals gedefinieerd in deze Overeenkomst.

(2) Overmacht is beperkt tot:

a) natuurrampen (aardbeving, aardverschuiving, orkaan, overstroming, brand, bliksem, vloedgolf, vulkaanuitbarsting en soortgelijke natuurverschijnselen);

b) oorlog tussen soevereine staten waarbij de betrokken staat de oorlog niet ontketend heeft volgens de beginselen van het internationale recht, terroristische daden, sabotage, opstand of rebellie;

c) internationale embargo's tussen andere staten dan de betrokken staat, voor zover, in ieder geval, de betrokken staat geen vat had op de gespecificeerde gebeurtenis of oorzaak van de voormelde types en eventuele effecten ervan die de nakoming door de betrokken staat van zijn verplichtingen of een deel daarvan verhinderden.

(3) Als een Partij aan deze Overeenkomst door *overmacht* wordt verhinderd haar verplichtingen uit hoofde van deze Overeenkomst (andere dan een verplichting om geld te betalen) of een deel ervan uit te voeren, moet zij dit schriftelijk melden aan de andere betrokken Partij waaraan de naleving verschuldigd is. Deze kennisgeving moet:

a) de verplichtingen of delen ervan vermelden die niet kunnen worden nagekomen;

b) het geval van *overmacht* volledig beschrijven;

c) de geschatte duur van de *overmacht* vermelden; en

d) de maatregelen vermelden die worden voorgesteld om de gevolgen van de *overmacht* te verhelpen of af te zwakken.

Na deze kennisgeving en zolang de *overmacht* duurt, worden verplichtingen, andere dan de verplichting om geld te betalen, of delen ervan die wegens de *overmacht* niet kunnen worden nagekomen, opgeschort.

Artikel 13

(1) De Partijen ondernemen in goed vertrouwen alle mogelijke stappen om ervoor te zorgen dat geschillen en meningsverschillen met betrekking tot de uitvoering van de Overeenkomst of tot de Overeenkomst zelf worden geregeld via onderhandelingen tussen de Partijen.

(2) De Partij die een geschil wil aankaarten, stelt er eerst schriftelijk de andere Partij van in kennis (een 'Kennisgeving van geschil'). Als het geschil niet binnen 2 maanden na verzending van een Kennisgeving van geschil is opgelost en er in die tijd geen overleg in goed vertrouwen heeft plaatsgevonden, heeft elke Partij het recht om het geschil overeenkomstig lid 3 van dit Artikel 13 aan arbitrage te onderwerpen.

(3) Eventuele geschillen, onenigheden of vorderingen die uitsluitend voortvloeien uit of verband houden met deze Overeenkomst of het overtreden, de beëindiging of de ongeldigheid ervan, worden beslecht door arbitrage overeenkomstig de arbitrageregels van UNCITRAL:

a) Het tot aanstelling bevoegde gezag is de secretaris-generaal van het Permanente Hof van Arbitrage in Den Haag.

b) Er zullen drie arbiters zijn, de taal die tijdens de arbitrageprocedures zal worden gebruikt, is het Engels.

c) De plaats van arbitrage is Den Haag.

Artikel 14

(1) De Partijen aan deze Overeenkomst zijn gehouden tot geheimhouding tegenover derden van alle informatie over commerciële aspecten van deze Overeenkomst die niet overeenkomstig Artikel 7 van de Overeenkomst aan de Europese Commissie moet worden meegedeeld of die niet op een andere wijze is bekendgemaakt en in vertrouwen door een andere Partij is verstrekt. De ontvangende Partij mag dergelijke informatie niet gebruiken voor andere doelstellingen dan die welke in de Overeenkomst zijn opgenomen. Voor de bekendmaking van vertrouwelijke informatie is de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de verstrekende Partij vereist.

(2) De vertrouwelijkheidsclausule is niet van toepassing op informatie die:

a) onafhankelijk van de informatie is of wordt ontwikkeld door de ontvangende Partij;

b) deel uitmaakt van de algemeen toegankelijke stand van de technologie of deze status bereikt buiten de schuld van de ontvangende Partij; of

c) publiek bekend is of op enig tijdstip na die datum publiek bekend wordt (anders dan door een inbreuk op deze Overeenkomst door de Partij of haar gemachtigde vertegenwoordigers);

d) door de Partij wordt verstrekt op grond van de toepasselijke wetgeving, inclusief bevelen, decreten, verordeningen of voorschriften uitgevaardigd door een overheidsinstantie of -dienst, een belastingdienst, een bevoegde rechtbank of arbitrale instantie of enige andere publiekrechtelijke of regelgevende instantie;

e) door beide Partijen of door één Partij aan een derde wordt verstrekt met de schriftelijke toestemming van de andere Partij.

De verstrekking van informatie aan werknemers, juristen, auditors, adviseurs, gemachtigde vertegenwoordigers van de Partijen wordt niet als een inbreuk op de geheimhoudingsplicht beschouwd als de betrokken personen zelf gehouden zijn tot en zich houden aan de in deze Overeenkomst vastgelegde geheimhoudingsverplichtingen.

Artikel 15

Alle aanpassingen en wijzigingen in deze Overeenkomst worden in oplopende volgorde genummerd. Ze zijn pas geldig nadat ze naar behoren zijn ondertekend door beide Partijen of hun aangestelde vertegenwoordigers in de regeringen van de Partijen. Toevoegingen of wijzigingen van deze Overeenkomst zijn enkel geldig of bindend voor de Partijen wanneer ze schriftelijk overeengekomen en ondertekend zijn door de Partijen of hun aangestelde vertegenwoordigers in de regeringen van de Partijen en er aan de in Artikel 17 uiteengezette voorwaarden is voldaan.

Artikel 16

Als Artikel 8 van Richtlijn (EU) 2018/2001 in de toekomst wordt gewijzigd, verbinden de Partijen er zich in goed vertrouwen toe de inhoud van deze Overeenkomst aan te passen aan de gewijzigde randvoorwaarden zoals vermeld in de genoemde wijzigingen.

Artikel 17

Deze Overeenkomst gaat in wanneer de Partijen diplomatieke nota's hebben uitgewisseld waarin zij elkaar ervan in kennis stellen dat aan hun respectieve eisen voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst is voldaan.

Artikel 18

(1) De Overeenkomst blijft van kracht **tot 31 december 2025** of tot beide Partijen van de Overeenkomst hun contractuele verplichtingen op grond van deze Overeenkomst naar behoren hebben vervuld.

(2) Uitzonderlijk kan de Overeenkomst voortijdig worden beëindigd met de wederzijdse schriftelijke instemming van de Partijen.

(3) De Overeenkomst kan ook eenzijdig voortijdig worden beëindigd:

a) door de Verkopende lidstaat als de Kopende Entiteit de prijs voor de gekochte hoeveelheid niet overmaakt binnen de termijn die in lid 3 van Artikel 8 wordt vermeld;

b) door de Kopende Entiteit overeenkomstig lid 4 van Artikel 5.

Een Partij kan zich enkel op de in punten a) en b) van lid 3 van dit Artikel 18 uiteengezette voorwaarden voor beëindiging beroepen als de andere Partij het verzuim onder punt a) of b) van lid 3 niet heeft verholpen binnen de volgende 2 maanden na schriftelijk kennisgeving van het verzuim waarop ze zich beroept. De kennisgeving wordt meegedeeld binnen 2 maanden nadat dit verzuim zich heeft voorgedaan.

De overeenkomst wordt ondertekend in twee exemplaren, elk opgesteld in het Litouws, het Engels, het Frans en het Nederlands. Alle teksten zijn even authentiek. Bij uiteenlopende interpretaties heeft de Engelse tekst voorrang.

Ten blijk van waarvan de Partijen, hiertoe geldig gemachtigd door hun respectieve regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend ter Vilnius/Brussel op **15 juli** 2021.

**VOOR HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**



Alain MARON
Minister van Klimaattransitie,
Leefmilieu, Energie, Participatieve
Democratie, Welzijn en Gezondheid

**VOOR DE REPUBLIEK
LITOUWEN**



Dainius KREIVYS
Minister van Energie

**ACCORD ENTRE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE ET LA REGION DE
BRUXELLES-CAPITALE SUR LES TRANSFERTS STATISTIQUES D'ENERGIE
PRODUITE A PARTIR DE SOURCES RENOUVELABLES A DES FINS DE
CONFORMITE AVEC LES DIRECTIVES 2009/28/CE ET (UE) 2018/2001**

La République de Lituanie et la Région de Bruxelles-Capitale (ci-après dénommées individuellement « une Partie » ou « la Partie » et collectivement « les Parties »),

Considérant que

L'Article 6 de la Directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE (ci-après, la « Directive 2009/28/CE ») permet aux Parties de convenir entre elles du transfert statistique de quantités déterminées d'énergie produite à partir de sources renouvelables;

Conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE, les Parties souhaitent créer un cadre juridique pour la réalisation de transferts statistiques entre elles;

Compte tenu de cette dynamique et vu l'adoption de la Directive (UE) 2018/2001 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables (ci-après, la « Directive (UE) 2018/2001 »), les Parties souhaitent mettre en place une coopération pluriannuelle pour les transferts statistiques conformément à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001 jusqu'au 31 décembre 2025 ;

L'Etat Membre Vendeur souhaite vendre et l'Entité Acheteuse souhaite acheter des Quantités déterminées d'énergie renouvelable, conformément aux modalités du présent Accord et conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE pour l'année 2020 et conformément à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001 pour les années après l'année 2020 ;

Sont convenu de ce qui suit:

Partie 1 – OBJECTIF ET DEFINITIONS

Article 1

(1) L'objectif du présent Accord est de fournir un cadre juridique pour la mise en œuvre de transferts statistiques conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE et à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001.

(2) Pour atteindre cet objectif, l'Etat Membre Vendeur accepte de vendre et l'Entité Acheteuse accepte d'acheter des Quantités déterminées d'énergie renouvelable conformément aux modalités du présent Accord.

(3) Les Parties concluent cet Accord dans le but de:

a) Contribuer à la réalisation efficace en matière de coûts des objectifs européens relatifs à la part de l'énergie produite à partir de sources renouvelables telles que prévues dans la Directive 2009/28/CE et la Directive (UE) 2018/2001 ;

b) Optimiser l'équilibre des bénéfices des transferts statistiques de Quantités déterminées d'énergies renouvelables tant pour l'Entité Acheteuse que pour l'Etat membre vendeur;

c) Générer une large acceptation publique pour les mécanismes de coopération dans le domaine de la promotion des énergies renouvelables.

Article 2

En vertu de l'Accord, les termes suivants seront définis comme suit:

a) L'Etat Membre Vendeur: la République de Lituanie, un Etat membre de l'Union européenne qui, en tant que partie à cet Accord, transfère les Quantités déterminées d'énergie renouvelable à l'Entité Acheteuse conformément à cet Accord ;

b) L'Entité Acheteuse: la Région de Bruxelles-Capitale, une entité fédérée du Royaume de Belgique – un Etat membre de l'Union européenne – qui, en tant que Partie à cet Accord, achète à l'Etat Membre Vendeur les Quantités déterminées d'énergie renouvelable afin de respecter les objectifs de la Directive 2009/28/CE ;

c) Quantité déterminée d'énergie renouvelable: la valeur statistique d'énergie produite à partir de sources renouvelables telle que déclarée aux fins du respect des objectifs nationaux contraignants pour la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables dans

la consommation finale d'énergie indiqués dans la troisième colonne de la partie A de l'Annexe I de la Directive 2009/28/CE ou de la Directive (UE) 2018/2001;

d) Le **Transfert Statistique**: Le transfert statistique d'une quantité déterminée d'énergie produite à partir de sources renouvelable de l'Etat Membre Vendeur à l'Entité Acheteuse conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE ou à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001; si le terme est utilisé sans les majuscules (« transfert statistiques »), il signifie n'importe quel transfert d'une quantité déterminée d'énergie produite à partir de sources renouvelables (pas nécessairement entre les deux Parties) conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE ou à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001 ;

e) Quantité Minimale: quantité de **Transfert Statistique** d'énergie produite à partir de sources renouvelables, telle que spécifiée à l'Article 6 (2), que l'Entité Acheteuse s'engage irrévocablement à acheter et que l'Etat Membre Vendeur s'engage irrévocablement à vendre ;

f) Quantité Maximale: quantité de **Transfert Statistique** d'énergie produite à partir de sources renouvelables, telle que spécifiée à l'Article 6 (3), que l'Etat membre vendeur garantit de vendre et que l'Entité Acheteuse peut acheter en vertu du présent Accord ;

g) Nouveaux Projets d'Energie: projets complètement neufs en matière d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique (même pas encore au stade de projet, ni planifié), nouveaux projets d'énergie ou d'efficacité énergétique en phase de préparation et/ou de développement lors de la signature du présent Accord, ainsi que le développement et/ou l'expansion de projets existants d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique. Par souci de clarté, les projets en matière d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique déjà en phase de construction (stade d'achèvement de 50 pourcent ou plus) au moment de la signature du présent Accord et les projets en matière d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique mis en œuvre ne sont pas considérés comme de Nouveaux Projets d'Energie conformément au présent Accord. Les Nouveaux Projets d'Energie peuvent également inclure des projets communs entre l'Etat membre vendeur et l'Entité Acheteuse conformément aux Articles 9 et 10 de la Directive (UE) 2018/2001.

Partie 2 – OBLIGATIONS PRINCIPALES

Article 3

(1) Les Parties coopèrent à tout moment afin d'établir et de maintenir les conditions nécessaires et favorables pour la mise en œuvre du **Transfert Statistique** chaque année de la validité du présent Accord telle que définie à l'Article 18 (1).

(2) Des points de contacts nationaux sont mis en place en vue de faciliter la mise en œuvre du présent Accord et de traiter toutes les questions pouvant survenir durant la mise en œuvre. Le point de contact de l'Etat Membre Vendeur sera le Chef du Groupe de Gestion du Changement Climatique du Ministère de l'Energie de la République de Lituanie. Le point de contact de l'Entité Acheteuse sera le Chef du Département Planification Air Climat Energie de Bruxelles Environnement (l'organisme gouvernemental en charge entre autres de l'énergie au sein de la Région de Bruxelles-Capitale).

Article 4

(1) L'Entité Acheteuse achète irrévocablement à l'Etat Membre Vendeur la Quantité Minimale correspondant à la production totale de 150 GWh d'énergie produite à partir de sources renouvelables pour l'année 2020 au prix et aux conditions fixées aux Articles 6 et 8 du présent Accord. L'Etat Membre Vendeur garantit la disponibilité de la Quantité Minimale d'énergie produite à partir de sources renouvelables mentionnée ci-dessus.

(2) Outre l'obligation minimale d'achat fixée au paragraphe 1 du présent Article 4, pour l'année 2020, l'Entité Acheteuse a la possibilité d'acheter, et l'Etat Membre Vendeur garantit de vendre jusqu'à une Quantité Maximale correspondant à la production totale de 200 GWh d'énergie produite à partir de sources renouvelables au prix et aux conditions fixées aux Articles 6 et 8 du présent Accord.

(3) Chaque année suivant l'année 2020, les Parties peuvent convenir de **Transferts Statistiques** additionnels, suivant les modalités définies à l'Article 10 du présent Accord.

(4) Les Parties s'engagent à notifier à la Commission européenne le **Transfert Statistique** respectif de la Quantité déterminée d'énergie renouvelable conformément à

l'Article 6 (2) de la Directive 2009/28/CE, à l'Article 8(5) de la Directive (UE) 2018/2001 et aux Articles 7 et 10 du présent Accord.

Article 5

(1) L'Etat Membre Vendeur utilisera les revenus perçus pour le **Transfert Statistique** pour des Nouveaux Projets d'Energie et/ou de la recherche scientifique dans le domaine des sources d'énergie renouvelable en République de Lituanie, conformément aux principes suivants :

a) Les revenus perçus du **Transfert Statistique** seront utilisés pour des Nouveaux Projets d'Energie en République de Lituanie, en ce compris un financement partiel de tels projets. L'utilisation de ces revenus dans un mécanisme de co-financement de Nouveaux Projets d'Energie est également autorisée.

b) Les Parties peuvent coopérer et veiller à ce que jusqu'à 15 pourcent des revenus totaux reçus du **Transfert statistique** soient utilisés pour la recherche scientifique dans le domaine des énergies renouvelables en République de Lituanie.

(2) L'Etat Membre Vendeur peut mettre en place un fonds spécial, un programme spécial de financement, une entité légale ou créer d'autres instruments pour le développement/financement de Nouveaux Projets d'Energie et/ou pour la recherche scientifique dans le domaine des énergies renouvelables en République de Lituanie conformément aux principes fixés au paragraphe 1 du présent Article 5.

(3) Le cas échéant, l'Etat Membre Vendeur fera rapport à l'Entité Acheteuse de l'utilisation des revenus issus du **Transfert Statistique** pour l'année N au plus tard le 31 décembre de l'année N+1. L'Etat Membre Vendeur précisera les Nouveaux Projets d'Energie développés/financés et/ou la recherche scientifique dans le domaine des énergies renouvelables en République de Lituanie ainsi que les montants des revenus issus du **Transfert Statistique** utilisés pour le développement/financement de tels projets et/ou de la recherche scientifique au cours de l'année en cause. Si, pour l'année en cause, des revenus ne sont pas utilisés ou sont partiellement utilisés par l'Etat Membre Vendeur, les montants non utilisés des revenus sont transférés à l'année civile suivante et pourront être utilisés conformément au paragraphe 1 du présent Article 5. Les Parties conviennent que le nombre de tels transferts de revenus non utilisés ne sera pas limité.

(4) En cas de violation essentielle du paragraphe 1 du présent Article 5, le seul mode de réparation possible est la résolution du présent Accord pour les périodes à venir (sans effet sur les **Transferts Statistiques** antérieurs), et ce mode de réparation ne peut être utilisé que si la violation du paragraphe 1 du présent Article 5 est suffisamment essentielle. Aucun autre mode de réparation ne peut être appliqué en cas de violation du présent Article 5.

Partie 3 - CARACTERISTIQUES ET NOTIFICATION DU TRANSFERT STATISTIQUE

Article 6

(1) Le présent Accord couvre le **Transfert Statistique** de la Quantité Minimale de 150 GWh produits à partir de sources renouvelables en quantité annuelle pour l'année 2020 tel que défini au paragraphe 2 du présent Article 6 et le possible **Transfert Statistique** jusqu'à concurrence de la Quantité Maximale d'un total de 200 GWh d'énergie renouvelable en quantité annuelle pour l'année 2020 tel que défini au paragraphe 3 du présent Article 6. Ce transfert peut inclure d'autres formes d'énergie que l'électricité, à condition qu'elles soient produites à partir de sources renouvelables conformément à la définition de la Directive 2009/28/CE.

(2) La Quantité Minimale que l'Entité Acheteuse s'engage à acheter à l'Etat Membre Vendeur pour l'année 2020 est de 150 GWh. Le prix du **Transfert Statistique** de cette Quantité Minimale doit être calculé en vertu de l'Article 8 (1).

(3) La Quantité Maximale totale que l'Entité Acheteuse peut acheter à l'Etat Membre Vendeur, et que l'Etat Membre Vendeur garantit de vendre à l'Entité Acheteuse dans le respect des conditions fixées aux paragraphes 4 et 6 du présent Article 6 est de 200 GWh pour l'année 2020. Le prix du **Transfert Statistique** sera calculé conformément à l'Article 8 (1).

(4) L'Entité Acheteuse communique à l'Etat Membre Vendeur la quantité exacte d'énergie à transférer au plus tard une semaine après l'envoi de la note diplomatique par l'Entité Acheteuse conformément à l'Article 17 du présent Accord. Cette quantité est comprise entre la Quantité Minimale et la Quantité Maximale, telles que fixées aux paragraphes 2 et 3 du présent Article 6 et conformément aux conditions reprises à l'Article

8 du présent Accord. Le point de contact de l'Etat Membre Vendeur informe le point de contact de l'Entité Acheteuse de sa décision dans le mois suivant la réception de la demande de l'Entité Acheteuse. Afin d'éviter toute ambiguïté, l'Etat Membre Vendeur n'a pas d'obligation d'augmenter la quantité pour l'année 2020 au-delà de la Quantité Maximale.

Article 7

Le **Transfert Statistique** tel que convenu entre les Parties, sera notifié par la République de Lituanie et le Royaume de Belgique à la Commission européenne conformément à l'Article 6 (2) de la Directive 2009/28/CE et à l'Article 8(4) de la Directive (UE) 2018/2001. Cette notification sera effectuée par chaque Etat membre dès la réalisation des exigences respectives nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord remplies par la Partie à laquelle se rapporte la notification du **Transfert Statistique**. Cette notification précisera les quantités exactes d'énergie produite à partir de sources renouvelables qui seront statistiquement transférées de l'Etat Membre Vendeur vers l'Entité Acheteuse pour l'année civile pertinente, ainsi que le prix correspondant payé par l'Entité Acheteuse.

Partie 4 - PAIEMENTS ET AUTRES RESPONSABILITES

Article 8

(1) Le prix standard par Quantité déterminée de **Transfert Statistique** d'énergie renouvelable telle qu'indiquée aux Articles 6 (2), 6 (3), 10(3) et 10(5) du présent Accord est de 15 (quinze) Euro par MWh (Quantité Minimale et Quantité Maximale). Les Parties conviennent que le prix ne peut pas être renégocié entre les Parties.

(2) Sans préjudice de ses obligations en vertu du présent Accord, l'Entité Acheteuse est libre d'acheter d'autres Quantités déterminées d'énergie renouvelable à d'autres Etats membres conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE et à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001.

(3) Sans préjudice de ses obligations en vertu du présent Accord, l'Etat Membre Vendeur est libre de vendre d'autres Quantités déterminées d'énergie renouvelable à d'autres Etats membres conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE et à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001.

(4) L'Entité Acheteuse versera le montant dû pour le **Transfert Statistique** de la Quantité déterminée d'énergie renouvelable sur le compte bancaire indiqué par le point de contact de l'Etat Membre Vendeur au plus tard 2 mois après l'indication de la quantité exacte conformément à l'Article 7 du présent Accord. L'Entité Acheteuse supportera tous les frais bancaires, frais de transactions ou coûts similaires liés au versement. L'Etat Membre Vendeur enverra à l'Entité Acheteuse une confirmation de réception du paiement dans un délai de 5 jours suivant la date du versement sur le compte.

Article 9

(1) Les Parties s'engagent à s'abstenir de toute action qui pourrait violer les dispositions du présent Accord.

(2) Les Parties assument la responsabilité de tout manquement ou refus d'exécuter leurs obligations en vertu du présent Accord, pour des motifs autres que la force majeure conformément à l'Article 12 du présent Accord.

(3) La responsabilité des Parties l'une envers l'autre pour violation du présent Accord sera limitée uniquement aux dommages directs et effectifs. Afin d'éviter toute ambiguïté, tout montant impayé ou intérêt de retard en vertu de l'Article 8 sera considéré comme un dommage direct et effectif dans le chef de l'Etat Membre Vendeur. Ces dommages directs et effectifs et la résiliation de l'Accord (seulement dans les cas explicitement prévus à l'Article 18 du présent Accord) seront les seuls et uniques recours et tous les autres recours ou dommages en droit ou en équité sont exclus.

Partie 5 – COOPERATION FUTURE

Article 10

(1) Chaque année suivant l'année 2020 et pour la durée du présent Accord, les Parties peuvent accepter d'effectuer des **Transferts Statistiques** supplémentaires, instaurés sur base annuelle. Au cours de cette période, l'Entité Acheteuse peut acheter à l'Etat Membre Vendeur et l'Etat Membre Vendeur peut vendre à l'Entité Acheteuse une quantité statistique d'énergie issue de sources renouvelables au prix indiqué à l'Article 8(1) du présent Accord.

(2) Chaque année suivant l'année 2020, le point de contact de l'Entité Acheteuse peut indiquer au point de contact de l'Etat Membre Vendeur une Quantité déterminée d'énergie issue de sources renouvelables qu'elle a l'intention d'acheter. Cette demande intervient au plus tard le 30 juin de l'année suivant l'année pour laquelle le potentiel **Transfert Statistique** est envisagé. Au plus tard un mois après la réception de la demande de l'Entité Acheteuse, le point de contact de l'Etat Membre Vendeur informe le point de contact de l'Entité Acheteuse de la disposition de l'Etat Membre Vendeur à répondre à la demande de l'Entité Acheteuse. Pour éviter toute ambiguïté, l'Etat Membre Vendeur n'est aucunement obligé d'accepter la demande ainsi communiquée par l'Entité Acheteuse.

(3) Dans le respect des conditions visées à la partie 6 du présent Accord, une fois que le point de contact de l'Etat Membre Vendeur a accepté la Quantité déterminée d'énergie issue de sources renouvelables demandée par l'Entité Acheteuse conformément au paragraphe 2 du présent Article 10, les deux Parties sont tenues d'exécuter le **Transfert Statistique**.

(4) Les Parties notifient à la Commission européenne tout **Transfert Statistique** conformément au présent Article 10 et conformément à l'Article 8(4) de la Directive (UE) 2018/2001, en ce compris la quantité et le prix.

(5) Les modalités de paiement prévues à l'Article 8 du présent Accord s'appliquent.

(6) Les revenus issus du **Transfert Statistique** seront utilisés conformément à l'Article 5.

Partie 6 - DISPOSITIONS GENERALES

Article 11

Le présent Accord ne porte pas préjudice aux obligations internationales des Parties et du Royaume de Belgique.

Article 12

(1) La responsabilité en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution par une des Parties au présent Accord d'une obligation ou d'une partie d'obligation du présent Accord, autre qu'une obligation de payer une somme d'argent, sera suspendue dans la

mesure où ce manquement ou ce retard est causé ou provoqué par un cas de force majeure, tel que défini dans le présent Accord.

(2) La *Force majeure* est limitée aux évènements suivants:

a) Catastrophes naturelles (tremblements de terre, glissements de terrain, cyclones, inondations, incendies, foudre, raz-de-marée, éruptions volcaniques, et autres évènements ou phénomènes naturels similaires) ;

b) Guerre entre Etats souverains lorsque l'Etat concerné n'a pas initié le conflit en vertu des principes de droit internationaux ni ne s'est rendu coupable d'actes de terrorisme, de sabotage, de rébellion ou d'insurrection ;

c) Embargos internationaux contre des Etats autres que l'Etat en cause, à condition que l'évènement, sa cause avérée ainsi que tout effet qui en résulte qui empêche l'exécution par l'Etat concerné d'exécuter ses obligations, ou une partie de celle-ci, soient hors du contrôle de l'Etat concerné.

(3) Si une Partie au présent Accord est empêchée d'exécuter ses obligations, ou une partie de celles-ci, en vertu du présent Accord (autres qu'une obligation monétaire) en raison d'un cas de force majeure, elle le notifie par écrit à l'autre Partie affectée au bénéfice de laquelle l'obligation est due. La notification doit :

a) Indiquer les obligations, ou parties de celles-ci, qui ne peuvent pas être exécutées ;

b) Décrire complètement l'évènement de force majeure;

c) Estimer la durée pendant laquelle la force majeure sera d'application; et

d) Indiquer les mesures proposées à adopter pour remédier ou réduire la force majeure.

Suite à cette notification, et aussi longtemps que la force majeure perdure, toutes les obligations, ou partie de celles-ci, qui ne pourront pas être exécutées en raison du cas de force majeure, autre que des obligations monétaires, seront suspendues.

Article 13

(1) Les Parties prennent de bonne foi toutes les mesures possibles afin de faire en sorte que les litiges et désaccords survenant lors de l'exécution du présent Accord ou liés au présent Accord soient réglés par des négociations mutuelles entre les Parties.

(2) La Partie qui soulève un litige ou désaccord signifiera en premier lieu une notification écrite du litige ou du désaccord à l'autre Partie (une « Notification de litige »). Si, dans les deux mois suivant la signification de la Notification de litige, le litige ou le désaccord n'est pas réglé ou les consultations de bonne foi n'ont pas eu lieu, chaque Partie aura le droit de soumettre le litige à l'arbitrage conformément au paragraphe 3 du présent Article 13.

(3) Tout litige, controverse ou réclamation découlant ou en relation exclusive avec le présent Accord ou sa violation, résolution ou invalidité, sera réglé par arbitrage conformément au Règlement d'Arbitrage de la CNUDCI

a) L'autorité investie du pouvoir de nomination sera le Secrétaire-Général de la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye.

b) Le nombre d'arbitres sera de trois, la langue utilisée dans la procédure d'arbitrage sera l'anglais.

c) Le lieu de l'arbitrage sera La Haye.

Article 14

(1) Les Parties s'engagent à respecter la confidentialité vis-à-vis des tiers des informations liées aux informations de nature commerciale contenues dans le présent Accord qui ne doivent pas être notifiées à la Commission européenne conformément à l'Article 7 du présent Accord ou qui n'ont pas été autrement publiées et ont été transmises à titre confidentiel d'une Partie à l'autre. La Partie destinataire n'utilisera pas de telles informations à d'autres fins que celles prévues dans le présent Accord. La divulgation d'informations confidentielles nécessite le consentement écrit explicite de la Partie qui transmet l'information.

(2) La clause de confidentialité exclut les informations qui:

a) ont été ou sont développées par la Partie destinataire indépendamment des informations;

b) font partie de l'état d'avancement de la technologie généralement accessible ou qui atteignent ce statut sans faute de la Partie destinataire ; ou

c) sont publiquement connues ou le deviennent à tout moment suivant cette date (autrement que par une violation du présent Accord par la Partie ou ses représentants autorisés);

d) sont divulguées par la Partie en vertu du droit applicable, y compris par ordre du gouvernement, décret, règlement ou norme émis par toute autorité ou agence gouvernementale, administration fiscale, tribunal compétent, tribunal arbitral ou tout autre organisme légal ou réglementaire ;

e) sont divulguées par les deux Parties ou par une seule Partie à une tierce partie suite au consentement écrit de l'autre Partie.

La divulgation d'informations aux employés, avocats, auditeurs, conseillers, représentants officiels des Parties ne sera pas considérée comme une violation de la clause de confidentialité à condition que ces personnes soient liées par la clause de confidentialité inscrite au présent Article et la respectent.

Article 15

Tous les amendements et les modifications au présent Accord, qui seront numérotés de manière consécutive, seront dûment signés par les deux Parties ou par les représentants désignés des Gouvernements des Parties avant que les changements contenus dans ces amendements puissent prendre effet. Aucun ajout ni aucune modification au présent Accord ne prendra effet ou ne liera l'une ou l'autre Partie à moins d'être dûment signé par les deux Parties ou par les représentants désignés des Gouvernements des Parties et si les exigences fixées à l'Article 17 ont été respectées.

Article 16

Si l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001 est amendé, les Parties s'engagent de bonne foi à adapter le contenu du présent Accord aux conditions-cadres modifiées conformément à ces amendements.

Article 17

Le présent Accord entrera en vigueur lorsque les Parties auront échangé les notes diplomatiques s'informant mutuellement que leurs obligations nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord ont été remplies.

Article 18

(1) L'Accord restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 2025 ou jusqu'à ce que les deux Parties au présent Accord aient dûment rempli leurs obligations contractuelles en vertu du présent Accord.

(2) À titre exceptionnel, le présent Accord peut être résilié prématurément par accord écrit mutuel des Parties.

(3) L'Accord peut également être résolu prématurément et unilatéralement:

a) Par l'Etat Membre Vendeur si l'Entité Acheteuse ne transfère pas le montant dans les délais établis au paragraphe 3 de l'Article 8.

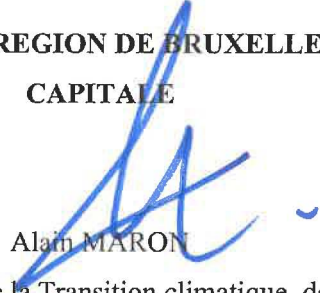
b) Par l'Entité Acheteuse en vertu du paragraphe 4 de l'Article 5.

Une Partie ne peut invoquer les conditions de résolution fixées aux points a) et b) du paragraphe 3 du présent Article 18 que si l'autre Partie n'a pas remédié au manquement prévu aux points a) ou b) du paragraphe 3 du présent Article 18 dans les deux mois suivant la notification écrite du manquement. Cette notification écrite est communiquée à l'autre Partie dans les 2 mois suivant la survenance du manquement.

L'Accord est signé en double exemplaire, chacun en langue lituanienne, anglaise, française et néerlandaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

En foi de quoi, les Parties, dûment autorisées par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord à Vilnius/Bruxelles, le *15 juillet* 2021.

**POUR LA REGION DE BRUXELLES-
CAPITALE**



Alain MARON

Ministre de la Transition climatique, de
l'Environnement, de l'Energie, de la
Démocratie participative, de l'Action
sociale et de la Santé

**POUR LA REPUBLIQUE DE
LITUANIE**



Dainius KREIVYS
Ministre de l'Energie

**ACCORD ENTRE LA REPUBLIQUE DE LITUANIE ET LA REGION DE
BRUXELLES-CAPITALE SUR LES TRANSFERTS STATISTIQUES D'ENERGIE
PRODUITE A PARTIR DE SOURCES RENOUVELABLES A DES FINS DE
CONFORMITE AVEC LES DIRECTIVES 2009/28/CE ET (UE) 2018/2001**

La République de Lituanie et la Région de Bruxelles-Capitale (ci-après dénommées individuellement « une Partie » ou « la Partie » et collectivement « les Parties »),

Considérant que

L'Article 6 de la Directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les directives 2001/77/CE et 2003/30/CE (ci-après, la « Directive 2009/28/CE ») permet aux Parties de convenir entre elles du transfert statistique de quantités déterminées d'énergie produite à partir de sources renouvelables;

Conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE, les Parties souhaitent créer un cadre juridique pour la réalisation de transferts statistiques entre elles;

Compte tenu de cette dynamique et vu l'adoption de la Directive (UE) 2018/2001 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables (ci-après, la « Directive (UE) 2018/2001 »), les Parties souhaitent mettre en place une coopération pluriannuelle pour les transferts statistiques conformément à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001 jusqu'au 31 décembre 2025 ;

L'Etat Membre Vendeur souhaite vendre et l'Entité Acheteuse souhaite acheter des Quantités déterminées d'énergie renouvelable, conformément aux modalités du présent Accord et conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE pour l'année 2020 et conformément à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001 pour les années après l'année 2020 ;

Sont convenu de ce qui suit:

Partie 1 – OBJECTIF ET DEFINITIONS

Article 1

(1) L'objectif du présent Accord est de fournir un cadre juridique pour la mise en œuvre de transferts statistiques conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE et à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001.

(2) Pour atteindre cet objectif, l'Etat Membre Vendeur accepte de vendre et l'Entité Acheteuse accepte d'acheter des Quantités déterminées d'énergie renouvelable conformément aux modalités du présent Accord.

(3) Les Parties concluent cet Accord dans le but de:

a) Contribuer à la réalisation efficace en matière de coûts des objectifs européens relatifs à la part de l'énergie produite à partir de sources renouvelables telles que prévues dans la Directive 2009/28/CE et la Directive (UE) 2018/2001 ;

b) Optimiser l'équilibre des bénéfices des transferts statistiques de Quantités déterminées d'énergies renouvelables tant pour l'Entité Acheteuse que pour l'Etat membre vendeur;

c) Générer une large acceptation publique pour les mécanismes de coopération dans le domaine de la promotion des énergies renouvelables.

Article 2

En vertu de l'Accord, les termes suivants seront définis comme suit:

a) L'Etat Membre Vendeur: la République de Lituanie, un Etat membre de l'Union européenne qui, en tant que partie à cet Accord, transfère les Quantités déterminées d'énergie renouvelable à l'Entité Acheteuse conformément à cet Accord ;

b) L'Entité Acheteuse: la Région de Bruxelles-Capitale, une entité fédérée du Royaume de Belgique – un Etat membre de l'Union européenne – qui, en tant que Partie à cet Accord, achète à l'Etat Membre Vendeur les Quantités déterminées d'énergie renouvelable afin de respecter les objectifs de la Directive 2009/28/CE ;

c) Quantité déterminée d'énergie renouvelable: la valeur statistique d'énergie produite à partir de sources renouvelables telle que déclarée aux fins du respect des objectifs nationaux contraignants pour la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables dans

la consommation finale d'énergie indiqués dans la troisième colonne de la partie A de l'Annexe I de la Directive 2009/28/CE ou de la Directive (UE) 2018/2001;

d) Le **Transfert Statistique**: Le transfert statistique d'une quantité déterminée d'énergie produite à partir de sources renouvelable de l'Etat Membre Vendeur à l'Entité Acheteuse conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE ou à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001; si le terme est utilisé sans les majuscules (« transfert statistiques »), il signifie n'importe quel transfert d'une quantité déterminée d'énergie produite à partir de sources renouvelables (pas nécessairement entre les deux Parties) conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE ou à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001 ;

e) Quantité Minimale: quantité de **Transfert Statistique** d'énergie produite à partir de sources renouvelables, telle que spécifiée à l'Article 6 (2), que l'Entité Acheteuse s'engage irrévocablement à acheter et que l'Etat Membre Vendeur s'engage irrévocablement à vendre ;

f) Quantité Maximale: quantité de **Transfert Statistique** d'énergie produite à partir de sources renouvelables, telle que spécifiée à l'Article 6 (3), que l'Etat membre vendeur garantit de vendre et que l'Entité Acheteuse peut acheter en vertu du présent Accord ;

g) Nouveaux Projets d'Energie: projets complètement neufs en matière d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique (même pas encore au stade de projet, ni planifié), nouveaux projets d'énergie ou d'efficacité énergétique en phase de préparation et/ou de développement lors de la signature du présent Accord, ainsi que le développement et/ou l'expansion de projets existants d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique. Par souci de clarté, les projets en matière d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique déjà en phase de construction (stade d'achèvement de 50 pourcent ou plus) au moment de la signature du présent Accord et les projets en matière d'énergie renouvelable ou d'efficacité énergétique mis en œuvre ne sont pas considérés comme de Nouveaux Projets d'Energie conformément au présent Accord. Les Nouveaux Projets d'Energie peuvent également inclure des projets communs entre l'Etat membre vendeur et l'Entité Acheteuse conformément aux Articles 9 et 10 de la Directive (UE) 2018/2001.

Partie 2 – OBLIGATIONS PRINCIPALES

Article 3

(1) Les Parties coopèrent à tout moment afin d'établir et de maintenir les conditions nécessaires et favorables pour la mise en œuvre du **Transfert Statistique** chaque année de la validité du présent Accord telle que définie à l'Article 18 (1).

(2) Des points de contacts nationaux sont mis en place en vue de faciliter la mise en œuvre du présent Accord et de traiter toutes les questions pouvant survenir durant la mise en œuvre. Le point de contact de l'Etat Membre Vendeur sera le Chef du Groupe de Gestion du Changement Climatique du Ministère de l'Energie de la République de Lituanie. Le point de contact de l'Entité Acheteuse sera le Chef du Département Planification Air Climat Energie de Bruxelles Environnement (l'organisme gouvernemental en charge entre autres de l'énergie au sein de la Région de Bruxelles-Capitale).

Article 4

(1) L'Entité Acheteuse achète irrévocablement à l'Etat Membre Vendeur la Quantité Minimale correspondant à la production totale de 150 GWh d'énergie produite à partir de sources renouvelables pour l'année 2020 au prix et aux conditions fixées aux Articles 6 et 8 du présent Accord. L'Etat Membre Vendeur garantit la disponibilité de la Quantité Minimale d'énergie produite à partir de sources renouvelables mentionnée ci-dessus.

(2) Outre l'obligation minimale d'achat fixée au paragraphe 1 du présent Article 4, pour l'année 2020, l'Entité Acheteuse a la possibilité d'acheter, et l'Etat Membre Vendeur garantit de vendre jusqu'à une Quantité Maximale correspondant à la production totale de 200 GWh d'énergie produite à partir de sources renouvelables au prix et aux conditions fixées aux Articles 6 et 8 du présent Accord.

(3) Chaque année suivant l'année 2020, les Parties peuvent convenir de **Transferts Statistiques** additionnels, suivant les modalités définies à l'Article 10 du présent Accord.

(4) Les Parties s'engagent à notifier à la Commission européenne le **Transfert Statistique** respectif de la Quantité déterminée d'énergie renouvelable conformément à

l'Article 6 (2) de la Directive 2009/28/CE, à l'Article 8(5) de la Directive (UE) 2018/2001 et aux Articles 7 et 10 du présent Accord.

Article 5

(1) L'Etat Membre Vendeur utilisera les revenus perçus pour le **Transfert Statistique** pour des Nouveaux Projets d'Energie et/ou de la recherche scientifique dans le domaine des sources d'énergie renouvelable en République de Lituanie, conformément aux principes suivants :

a) Les revenus perçus du **Transfert Statistique** seront utilisés pour des Nouveaux Projets d'Energie en République de Lituanie, en ce compris un financement partiel de tels projets. L'utilisation de ces revenus dans un mécanisme de co-financement de Nouveaux Projets d'Energie est également autorisée.

b) Les Parties peuvent coopérer et veiller à ce que jusqu'à 15 pourcent des revenus totaux reçus du **Transfert statistique** soient utilisés pour la recherche scientifique dans le domaine des énergies renouvelables en République de Lituanie.

(2) L'Etat Membre Vendeur peut mettre en place un fonds spécial, un programme spécial de financement, une entité légale ou créer d'autres instruments pour le développement/financement de Nouveaux Projets d'Energie et/ou pour la recherche scientifique dans le domaine des énergies renouvelables en République de Lituanie conformément aux principes fixés au paragraphe 1 du présent Article 5.

(3) Le cas échéant, l'Etat Membre Vendeur fera rapport à l'Entité Acheteuse de l'utilisation des revenus issus du **Transfert Statistique** pour l'année N au plus tard le 31 décembre de l'année N+1. L'Etat Membre Vendeur précisera les Nouveaux Projets d'Energie développés/financés et/ou la recherche scientifique dans le domaine des énergies renouvelables en République de Lituanie ainsi que les montants des revenus issus du **Transfert Statistique** utilisés pour le développement/financement de tels projets et/ou de la recherche scientifique au cours de l'année en cause. Si, pour l'année en cause, des revenus ne sont pas utilisés ou sont partiellement utilisés par l'Etat Membre Vendeur, les montants non utilisés des revenus sont transférés à l'année civile suivante et pourront être utilisés conformément au paragraphe 1 du présent Article 5. Les Parties conviennent que le nombre de tels transferts de revenus non utilisés ne sera pas limité.

(4) En cas de violation essentielle du paragraphe 1 du présent Article 5, le seul mode de réparation possible est la résolution du présent Accord pour les périodes à venir (sans effet sur les **Transferts Statistiques** antérieurs), et ce mode de réparation ne peut être utilisé que si la violation du paragraphe 1 du présent Article 5 est suffisamment essentielle. Aucun autre mode de réparation ne peut être appliqué en cas de violation du présent Article 5.

Partie 3 - CARACTERISTIQUES ET NOTIFICATION DU TRANSFERT STATISTIQUE

Article 6

(1) Le présent Accord couvre le **Transfert Statistique** de la Quantité Minimale de 150 GWh produits à partir de sources renouvelables en quantité annuelle pour l'année 2020 tel que défini au paragraphe 2 du présent Article 6 et le possible **Transfert Statistique** jusqu'à concurrence de la Quantité Maximale d'un total de 200 GWh d'énergie renouvelable en quantité annuelle pour l'année 2020 tel que défini au paragraphe 3 du présent Article 6. Ce transfert peut inclure d'autres formes d'énergie que l'électricité, à condition qu'elles soient produites à partir de sources renouvelables conformément à la définition de la Directive 2009/28/CE.

(2) La Quantité Minimale que l'Entité Acheteuse s'engage à acheter à l'Etat Membre Vendeur pour l'année 2020 est de 150 GWh. Le prix du **Transfert Statistique** de cette Quantité Minimale doit être calculé en vertu de l'Article 8 (1).

(3) La Quantité Maximale totale que l'Entité Acheteuse peut acheter à l'Etat Membre Vendeur, et que l'Etat Membre Vendeur garantit de vendre à l'Entité Acheteuse dans le respect des conditions fixées aux paragraphes 4 et 6 du présent Article 6 est de 200 GWh pour l'année 2020. Le prix du **Transfert Statistique** sera calculé conformément à l'Article 8 (1).

(4) L'Entité Acheteuse communique à l'Etat Membre Vendeur la quantité exacte d'énergie à transférer au plus tard une semaine après l'envoi de la note diplomatique par l'Entité Acheteuse conformément à l'Article 17 du présent Accord. Cette quantité est comprise entre la Quantité Minimale et la Quantité Maximale, telles que fixées aux paragraphes 2 et 3 du présent Article 6 et conformément aux conditions reprises à l'Article

8 du présent Accord. Le point de contact de l'Etat Membre Vendeur informe le point de contact de l'Entité Acheteuse de sa décision dans le mois suivant la réception de la demande de l'Entité Acheteuse. Afin d'éviter toute ambiguïté, l'Etat Membre Vendeur n'a pas d'obligation d'augmenter la quantité pour l'année 2020 au-delà de la Quantité Maximale.

Article 7

Le **Transfert Statistique** tel que convenu entre les Parties, sera notifié par la République de Lituanie et le Royaume de Belgique à la Commission européenne conformément à l'Article 6 (2) de la Directive 2009/28/CE et à l'Article 8(4) de la Directive (UE) 2018/2001. Cette notification sera effectuée par chaque Etat membre dès la réalisation des exigences respectives nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord remplies par la Partie à laquelle se rapporte la notification du **Transfert Statistique**. Cette notification précisera les quantités exactes d'énergie produite à partir de sources renouvelables qui seront statistiquement transférées de l'Etat Membre Vendeur vers l'Entité Acheteuse pour l'année civile pertinente, ainsi que le prix correspondant payé par l'Entité Acheteuse.

Partie 4 - PAIEMENTS ET AUTRES RESPONSABILITES

Article 8

(1) Le prix standard par Quantité déterminée de **Transfert Statistique** d'énergie renouvelable telle qu'indiquée aux Articles 6 (2), 6 (3), 10(3) et 10(5) du présent Accord est de 15 (quinze) Euro par MWh (Quantité Minimale et Quantité Maximale). Les Parties conviennent que le prix ne peut pas être renégocié entre les Parties.

(2) Sans préjudice de ses obligations en vertu du présent Accord, l'Entité Acheteuse est libre d'acheter d'autres Quantités déterminées d'énergie renouvelable à d'autres Etats membres conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE et à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001.

(3) Sans préjudice de ses obligations en vertu du présent Accord, l'Etat Membre Vendeur est libre de vendre d'autres Quantités déterminées d'énergie renouvelable à d'autres Etats membres conformément à l'Article 6 de la Directive 2009/28/CE et à l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001.

(4) L'Entité Acheteuse versera le montant dû pour le **Transfert Statistique** de la Quantité déterminée d'énergie renouvelable sur le compte bancaire indiqué par le point de contact de l'Etat Membre Vendeur au plus tard 2 mois après l'indication de la quantité exacte conformément à l'Article 7 du présent Accord. L'Entité Acheteuse supportera tous les frais bancaires, frais de transactions ou coûts similaires liés au versement. L'Etat Membre Vendeur enverra à l'Entité Acheteuse une confirmation de réception du paiement dans un délai de 5 jours suivant la date du versement sur le compte.

Article 9

(1) Les Parties s'engagent à s'abstenir de toute action qui pourrait violer les dispositions du présent Accord.

(2) Les Parties assument la responsabilité de tout manquement ou refus d'exécuter leurs obligations en vertu du présent Accord, pour des motifs autres que la force majeure conformément à l'Article 12 du présent Accord.

(3) La responsabilité des Parties l'une envers l'autre pour violation du présent Accord sera limitée uniquement aux dommages directs et effectifs. Afin d'éviter toute ambiguïté, tout montant impayé ou intérêt de retard en vertu de l'Article 8 sera considéré comme un dommage direct et effectif dans le chef de l'Etat Membre Vendeur. Ces dommages directs et effectifs et la résiliation de l'Accord (seulement dans les cas explicitement prévus à l'Article 18 du présent Accord) seront les seuls et uniques recours et tous les autres recours ou dommages en droit ou en équité sont exclus.

Partie 5 – COOPERATION FUTURE

Article 10

(1) Chaque année suivant l'année 2020 et pour la durée du présent Accord, les Parties peuvent accepter d'effectuer des **Transferts Statistiques** supplémentaires, instaurés sur base annuelle. Au cours de cette période, l'Entité Acheteuse peut acheter à l'Etat Membre Vendeur et l'Etat Membre Vendeur peut vendre à l'Entité Acheteuse une quantité statistique d'énergie issue de sources renouvelables au prix indiqué à l'Article 8(1) du présent Accord.

(2) Chaque année suivant l'année 2020, le point de contact de l'Entité Acheteuse peut indiquer au point de contact de l'Etat Membre Vendeur une Quantité déterminée d'énergie issue de sources renouvelables qu'elle a l'intention d'acheter. Cette demande intervient au plus tard le 30 juin de l'année suivant l'année pour laquelle le potentiel **Transfert Statistique** est envisagé. Au plus tard un mois après la réception de la demande de l'Entité Acheteuse, le point de contact de l'Etat Membre Vendeur informe le point de contact de l'Entité Acheteuse de la disposition de l'Etat Membre Vendeur à répondre à la demande de l'Entité Acheteuse. Pour éviter toute ambiguïté, l'Etat Membre Vendeur n'est aucunement obligé d'accepter la demande ainsi communiquée par l'Entité Acheteuse.

(3) Dans le respect des conditions visées à la partie 6 du présent Accord, une fois que le point de contact de l'Etat Membre Vendeur a accepté la Quantité déterminée d'énergie issue de sources renouvelables demandée par l'Entité Acheteuse conformément au paragraphe 2 du présent Article 10, les deux Parties sont tenues d'exécuter le **Transfert Statistique**.

(4) Les Parties notifient à la Commission européenne tout **Transfert Statistique** conformément au présent Article 10 et conformément à l'Article 8(4) de la Directive (UE) 2018/2001, en ce compris la quantité et le prix.

(5) Les modalités de paiement prévues à l'Article 8 du présent Accord s'appliquent.

(6) Les revenus issus du **Transfert Statistique** seront utilisés conformément à l'Article 5.

Partie 6 - DISPOSITIONS GENERALES

Article 11

Le présent Accord ne porte pas préjudice aux obligations internationales des Parties et du Royaume de Belgique.

Article 12

(1) La responsabilité en cas d'inexécution ou de retard dans l'exécution par une des Parties au présent Accord d'une obligation ou d'une partie d'obligation du présent Accord, autre qu'une obligation de payer une somme d'argent, sera suspendue dans la

mesure où ce manquement ou ce retard est causé ou provoqué par un cas de force majeure, tel que défini dans le présent Accord.

(2) La *Force majeure* est limitée aux évènements suivants:

a) Catastrophes naturelles (tremblements de terre, glissements de terrain, cyclones, inondations, incendies, foudre, raz-de-marée, éruptions volcaniques, et autres évènements ou phénomènes naturels similaires) ;

b) Guerre entre Etats souverains lorsque l'Etat concerné n'a pas initié le conflit en vertu des principes de droit internationaux ni ne s'est rendu coupable d'actes de terrorisme, de sabotage, de rébellion ou d'insurrection ;

c) Embargos internationaux contre des Etats autres que l'Etat en cause, à condition que l'évènement, sa cause avérée ainsi que tout effet qui en résulte qui empêche l'exécution par l'Etat concerné d'exécuter ses obligations, ou une partie de celle-ci, soient hors du contrôle de l'Etat concerné.

(3) Si une Partie au présent Accord est empêchée d'exécuter ses obligations, ou une partie de celles-ci, en vertu du présent Accord (autres qu'une obligation monétaire) en raison d'un cas de force majeure, elle le notifie par écrit à l'autre Partie affectée au bénéfice de laquelle l'obligation est due. La notification doit :

a) Indiquer les obligations, ou parties de celles-ci, qui ne peuvent pas être exécutées ;

b) Décrire complètement l'évènement de force majeure;

c) Estimer la durée pendant laquelle la force majeure sera d'application; et

d) Indiquer les mesures proposées à adopter pour remédier ou réduire la force majeure.

Suite à cette notification, et aussi longtemps que la force majeure perdure, toutes les obligations, ou partie de celles-ci, qui ne pourront pas être exécutées en raison du cas de force majeure, autre que des obligations monétaires, seront suspendues.

Article 13

(1) Les Parties prennent de bonne foi toutes les mesures possibles afin de faire en sorte que les litiges et désaccords survenant lors de l'exécution du présent Accord ou liés au présent Accord soient réglés par des négociations mutuelles entre les Parties.

(2) La Partie qui soulève un litige ou désaccord signifiera en premier lieu une notification écrite du litige ou du désaccord à l'autre Partie (une « Notification de litige »). Si, dans les deux mois suivant la signification de la Notification de litige, le litige ou le désaccord n'est pas réglé ou les consultations de bonne foi n'ont pas eu lieu, chaque Partie aura le droit de soumettre le litige à l'arbitrage conformément au paragraphe 3 du présent Article 13.

(3) Tout litige, controverse ou réclamation découlant ou en relation exclusive avec le présent Accord ou sa violation, résolution ou invalidité, sera réglé par arbitrage conformément au Règlement d'Arbitrage de la CNUDCI

a) L'autorité investie du pouvoir de nomination sera le Secrétaire-Général de la Cour Permanente d'Arbitrage de La Haye.

b) Le nombre d'arbitres sera de trois, la langue utilisée dans la procédure d'arbitrage sera l'anglais.

c) Le lieu de l'arbitrage sera La Haye.

Article 14

(1) Les Parties s'engagent à respecter la confidentialité vis-à-vis des tiers des informations liées aux informations de nature commerciale contenues dans le présent Accord qui ne doivent pas être notifiées à la Commission européenne conformément à l'Article 7 du présent Accord ou qui n'ont pas été autrement publiées et ont été transmises à titre confidentiel d'une Partie à l'autre. La Partie destinataire n'utilisera pas de telles informations à d'autres fins que celles prévues dans le présent Accord. La divulgation d'informations confidentielles nécessite le consentement écrit explicite de la Partie qui transmet l'information.

(2) La clause de confidentialité exclut les informations qui:

a) ont été ou sont développées par la Partie destinataire indépendamment des informations;

b) font partie de l'état d'avancement de la technologie généralement accessible ou qui atteignent ce statut sans faute de la Partie destinataire ; ou

c) sont publiquement connues ou le deviennent à tout moment suivant cette date (autrement que par une violation du présent Accord par la Partie ou ses représentants autorisés);

d) sont divulguées par la Partie en vertu du droit applicable, y compris par ordre du gouvernement, décret, règlement ou norme émis par toute autorité ou agence gouvernementale, administration fiscale, tribunal compétent, tribunal arbitral ou tout autre organisme légal ou réglementaire ;

e) sont divulguées par les deux Parties ou par une seule Partie à une tierce partie suite au consentement écrit de l'autre Partie.

La divulgation d'informations aux employés, avocats, auditeurs, conseillers, représentants officiels des Parties ne sera pas considérée comme une violation de la clause de confidentialité à condition que ces personnes soient liées par la clause de confidentialité inscrite au présent Article et la respectent.

Article 15

Tous les amendements et les modifications au présent Accord, qui seront numérotés de manière consécutive, seront dûment signés par les deux Parties ou par les représentants désignés des Gouvernements des Parties avant que les changements contenus dans ces amendements puissent prendre effet. Aucun ajout ni aucune modification au présent Accord ne prendra effet ou ne liera l'une ou l'autre Partie à moins d'être dûment signé par les deux Parties ou par les représentants désignés des Gouvernements des Parties et si les exigences fixées à l'Article 17 ont été respectées.

Article 16

Si l'Article 8 de la Directive (UE) 2018/2001 est amendé, les Parties s'engagent de bonne foi à adapter le contenu du présent Accord aux conditions-cadres modifiées conformément à ces amendements.

Article 17

Le présent Accord entrera en vigueur lorsque les Parties auront échangé les notes diplomatiques s'informant mutuellement que leurs obligations nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord ont été remplies.

Article 18

(1) L'Accord restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 2025 ou jusqu'à ce que les deux Parties au présent Accord aient dûment rempli leurs obligations contractuelles en vertu du présent Accord.

(2) À titre exceptionnel, le présent Accord peut être résilié prématurément par accord écrit mutuel des Parties.

(3) L'Accord peut également être résolu prématurément et unilatéralement:

a) Par l'Etat Membre Vendeur si l'Entité Acheteuse ne transfère pas le montant dans les délais établis au paragraphe 3 de l'Article 8.

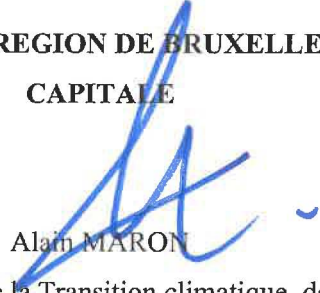
b) Par l'Entité Acheteuse en vertu du paragraphe 4 de l'Article 5.

Une Partie ne peut invoquer les conditions de résolution fixées aux points a) et b) du paragraphe 3 du présent Article 18 que si l'autre Partie n'a pas remédié au manquement prévu aux points a) ou b) du paragraphe 3 du présent Article 18 dans les deux mois suivant la notification écrite du manquement. Cette notification écrite est communiquée à l'autre Partie dans les 2 mois suivant la survenance du manquement.

L'Accord est signé en double exemplaire, chacun en langue lituanienne, anglaise, française et néerlandaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

En foi de quoi, les Parties, dûment autorisées par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord à Vilnius/Bruxelles, le *15 juillet* 2021.

**POUR LA REGION DE BRUXELLES-
CAPITALE**



Alain MARON

Ministre de la Transition climatique, de
l'Environnement, de l'Energie, de la
Démocratie participative, de l'Action
sociale et de la Santé

**POUR LA REPUBLIQUE DE
LITUANIE**



Dainius KREIVYS
Ministre de l'Energie

**AGREEMENT BETWEEN
THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE BRUSSELS-CAPITAL
REGION
ON THE STATISTICAL TRANSFERS OF ENERGY FROM RENEWABLE
SOURCES
FOR TARGET COMPLIANCE PURPOSES UNDER DIRECTIVES
2009/28/EC AND (EU) 2018/2001**

The Republic of Lithuania and the Brussels-Capital Region (hereinafter individually referred to as “a Party” or “the Party” and collectively as “the Parties”),

Taking into account that:

Article 6 of the Directive 2009/28/EC of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 on the promotion of the use of energy from renewable sources and amending and subsequently repealing Directives 2001/77/EC and 2003/30/EC (hereinafter – Directive 2009/28/EC) allows the Parties to agree on and make arrangements for the statistical transfers of specified amounts of energy from renewable sources to each other;

The Parties wish to create a legal framework for the implementation of statistical transfers under Article 6 of Directive 2009/28/EC between them;

Building upon this momentum and considering the adoption of the Directive (EU) 2018/2001 of the European Parliament and of the Council of 11 December 2018 on the promotion of the use of energy from renewable sources (hereinafter – Directive (EU) 2018/2001), the Parties aspire to establish a multiannual cooperation for statistical transfers under Article 8 of Directive (EU) 2018/2001 until 31 December 2025;

The Selling Member State wishes to sell and the Buying Entity wishes to purchase Specified amounts of energy from renewable sources, under the terms and conditions of this Agreement and in accordance with Article 6 of Directive 2009/28/EC in relation to the year 2020 and in accordance with Article 8 of Directive (EU) 2018/2001 for the years after 2020.

Have agreed as follows

Part 1 - OBJECTIVE AND DEFINITIONS

Article 1

(1) The objective of this Agreement is to provide a legal framework for the implementation of statistical transfers under Article 6 of Directive 2009/28/EC and Article 8 of Directive (EU) 2018/2001.

(2) To achieve this objective the Selling Member State agrees to sell and the Buying Entity agrees to buy Specified amounts of energy from renewable sources in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

(3) The Parties enter into this Agreement with the purpose of:

a) Contributing to the cost-efficient achievement of the EU targets for the share of energy produced from renewable sources as established in Directive 2009/28/EC and Directive (EU) 2018/2001;

b) Optimising the balance of benefits from statistical transfers of Specified amounts of energy from renewable sources for both the Buying Entity and the Selling Member State;

c) Creating broad public acceptance with regard to cooperation mechanisms in the field of promotion of renewable energy.

Article 2

Pursuant to the Agreement the following terms shall be defined as follows:

a) Selling Member State: the Republic of Lithuania, a Member State of the European Union which, as a party to this Agreement, transfers the Specified amounts of energy from renewable sources to the Buying Entity according to this Agreement;

b) Buying Entity: the Brussels-Capital Region, a federated entity of the Kingdom of Belgium - a Member State of the European Union - which, as a party to this Agreement, purchases the Specified amount of energy from renewable sources for target compliance purposes under Directive 2009/28/EC and Directive (EU) 2018/2001 from the Selling Member State;

c) Specified amount of energy from renewable sources: the statistical value of energy from renewable sources as reported for the purpose of compliance with the mandatory national targets for the share of energy from renewable sources in final energy consumption as set out in the third column in part A of Annex I to Directive 2009/28/EC or Directive (EU) 2018/2001;

d) **Statistical Transfer**: statistical transfer of a specified amount of energy from renewable sources from the Selling Member State to the Buying Entity in accordance with Article 6 of Directive 2009/28/EC or Article 8 of Directive (EU) 2018/2001; if used without capital letters (“statistical transfer”), means any transfer of a specified amount of energy from renewable sources (not necessarily between the Parties) in accordance with Article 6 of Directive 2009/28/EC or Article 8 of Directive (EU) 2018/2001;

e) **Minimum Amount**: amount of **Statistical Transfer** of energy from renewable sources, as specified in Article 6 (2), which the Buying Entity irrevocably undertakes to buy and the Selling Member State irrevocably undertakes to sell;

f) **Maximum Amount**: amount of **Statistical Transfer** of energy from renewable sources, as specified in Article 6 (3), which the Selling Member State guarantees to sell and the Buying Entity may buy under this Agreement;

g) **New Energy Projects**: completely new renewable energy or energy efficiency projects (not yet even planned), new renewable energy or energy efficiency projects that are in a preparatory or/and development phase at the moment of the signature of this Agreement, as well as, development or/and expansion of already existing renewable energy or energy efficiency projects. For the sake of clarity, renewable energy or energy efficiency projects, already in the construction phase (stage of completion of 50 percent or more) at the moment of the signature of this Agreement and implemented renewable energy or energy efficiency projects shall not be considered as New Energy Projects under this Agreement. New Energy Projects may also include joint projects between Selling Member State and Buying Entity in accordance with Articles 9 and 10 of Directive (EU) 2018/2001.

Part 2 - PRINCIPAL OBLIGATIONS

Article 3

(1) The Parties shall at all times co-operate in order to establish and maintain the necessary and favourable conditions for the implementation of the **Statistical Transfer** each year of the validity of this Agreement as defined in Article 18(1).

(2) National contact points are established to facilitate the implementation of this Agreement and deal with any matters arising in the course of the implementation. The contact point of the Selling Member State will be the Head of the Climate Change

Management Group at the Ministry of Energy of the Republic of Lithuania. The contact point of the Buying Entity will be the Head of the Air Climate Energy Planning Department of Brussels Environment (the government entity responsible inter alia for energy in the Brussels-Capital Region).

Article 4

(1) The Buying Entity hereby irrevocably purchases from the Selling Member State the Minimum Amount corresponding to the production of overall 150 GWh of energy from renewable energy sources with respect to the year 2020, for the price and under the terms and conditions set out in Article 6 and Article 8 of this Agreement. The Selling Member State guarantees the availability of the above-mentioned Minimum Amount of energy from renewable energy sources.

(2) Besides the minimum buying obligation set out in paragraph 1 of this Article 4, with respect to the year 2020, the Buying Entity has the possibility to buy, and the Selling Member State guarantees to sell up to a Maximum Amount corresponding to the production of overall 200 GWh of energy from renewable energy sources for the price and under the conditions set out in Articles 6 and 8 of this Agreement.

(3) Each year following the year 2020, the Parties may agree to further **Statistical Transfers**, under the terms and conditions specified in Article 10 of this Agreement.

(4) The Parties undertake to notify the **Statistical Transfer** of the respective Specified amount of energy from renewable sources to the European Commission in accordance with Article 6(2) of Directive 2009/28/EC, article 8(5) of Directive (EU) 2018/2001 and with Articles 7 and 10 of this Agreement.

Article 5

(1) The Selling Member State shall use the revenues received from **Statistical Transfer** for New Energy Projects and/or scientific research in the field of renewable energy sources in the Republic of Lithuania in accordance with the following principles:

a) The revenues received from **Statistical Transfer** shall be used for New Energy Projects in the Republic of Lithuania, including a partial funding of such projects. Using the revenues in a co-financing mechanism for New Energy Projects shall also be allowed.

b) The Parties may cooperate and seek that up to 15 percent of all revenues received from **Statistical Transfer** would be used for scientific research in the field of renewable energy in the Republic of Lithuania.

(2) The Selling Member State may establish a special fund, special financial program, legal entity or make other instruments for the development/funding of New Energy Projects and/or scientific research in the renewable energy field in the Republic of Lithuania in accordance with the principles set out in paragraph 1 of this Article 5.

(3) Where applicable, the Selling Member State shall report to the Buying Entity on the use of the revenues from year N **Statistical Transfers** not later than by 31 December of year N+1. The Selling Member State shall specify developed/funded New Energy Projects and/or scientific research in the field of renewable energy in the Republic of Lithuania and the amounts of revenues from **Statistical Transfer** used for development/funding of such projects and/or scientific research in respective year by providing a written report. If in respective year revenues will not be used or used partially by the Selling Member State, such amount of unused revenues will be transferred to the next calendar year and can be used in accordance with paragraph 1 of this Article 5. The Parties agree that number of such transfers of unused revenues will not be limited.

(4) In case of essential breach of the paragraph 1 of this Article 5, the sole remedy can apply – termination of this Agreement for future periods (without effect of former **Statistical Transfers**), and such remedy can be used only if the breach of paragraph 1 of this Article 5 is sufficiently material and according to the procedure laid down in Article 18(3). No other remedy can apply for breach of this Article 5.

Part 3 - SPECIFICATIONS AND NOTIFICATION OF STATISTICAL TRANSFERS

Article 6

(1) This Agreement covers the **Statistical Transfer** of the Minimum Amount of overall 150 GWh from renewable energy in respect to the year 2020 in annual amounts as set in paragraph 2 of this Article 6 and possible **Statistical Transfer** up to the Maximum Amount of overall 200 GWh from renewable energy in respect to the year 2020 in annual amounts as set out in paragraph 3 of this Article 6. Such may include energy other than electricity, provided that it was produced from renewable energy sources as in accordance with the definition under Directive 2009/28/EC.

(2) The Minimum Amount that the Buying Entity undertakes to buy from the Selling Member State in the year 2020 is 150 GWh. The price for **Statistical Transfer** of the Minimum Amount shall be calculated under Article 8(1).

(3) The overall Maximum Amount which the Buying Entity may buy from the Selling Member State, and the Selling Member State guarantees to sell to the Buying Entity under the conditions set out in paragraphs 4 to 6 of this Article 6 is 200 GWh with respect to the year 2020. The price for **Statistical Transfer** shall be calculated under Article 8(1).

(4) The Buying Entity communicates to the Selling Member States the exact amount to be transferred not later than one week following the sending of the diplomatic note by the Buying Entity pursuant to Article 17 of this Agreement. This amount shall be between the Minimum Amount and the Maximum Amount as set out in paragraphs 2 and 3 of this Article 6 and according to the conditions set out in Article 8 of this Agreement. The contact point of the Selling Member State has to inform the contact point of the Buying Entity no later than one month after the receipt of the request from the Buying Entity about its decision. For the avoidance of doubt the Selling Member State has no obligation to increase the amount for the year 2020 outside the limits of the Maximum Amount.

Article 7

Statistical Transfers as agreed between the Parties, shall be notified by the Republic of Lithuania and the Kingdom of Belgium to the European Commission in accordance with Article 6(2) of the Directive 2009/28/EC and Article 8(4) of the Directive (EU) 2018/2001.

This notification shall be carried out by each Member State respectively once the respective requirements necessary for the entry into force of this Agreement have been completed by the Party to which the notification of the **Statistical Transfer** relates and shall specify the exact amount of energy from renewable sources to be statistically transferred from the Selling Member State to the Buying Entity for relevant calendar year measured in GWh, as well as the corresponding price paid by the Buying Entity.

Part 4 - PAYMENTS AND OTHER RESPONSIBILITIES

Article 8

(1) The standard price per **Statistical Transfer** of a Specified amount of energy from renewable sources as indicated in Articles 6(2), 6(3), 10(3) and 10(5) of this Agreement shall be 15 (fifteen) Euro per 1 MWh (Minimum Amount and Maximum Amount). The Parties agree that the price cannot be renegotiated between the Parties.

(2) Without prejudice to the obligations under this Agreement, the Buying Entity is free to purchase other Specified amounts of energy from renewable sources from other Member States in accordance with Article 6 of Directive 2009/28/EC and Article 8 of Directive (EU) 2018/2001.

(3) Without prejudice to the obligations under this Agreement, the Selling Member State is free to sell other Specified amounts of energy from renewable sources to other Member States in accordance with Article 6 of Directive 2009/28/EC and Article 8 of Directive (EU) 2018/2001.

(4) The Buying Entity shall disburse the due amount for the annual **Statistical Transfer** of Specified amount of energy from renewable sources onto the bank account indicated by the Selling Member State's contact point at the latest 2 months after the indication of the exact energy amount according to Article 7 of this Agreement. The Buying Entity shall bear any bank service charges, transaction fees or any other similar costs in relation to such transfer. The Selling Member State shall send to the Buying Entity a confirmation of the receipt of the payment within 5 days of the date of transfer to the Account.

Article 9

(1) The Parties shall refrain from any actions which might violate the provisions of this Agreement.

(2) The Parties assume the responsibility for any failure or refusal to perform their obligations under this Agreement other than for reasons of *force majeure* according to Article 12 of this Agreement.

(3) The liability of the Parties to each other for breach of this Agreement shall be limited to direct actual damages only. For the avoidance of any doubts, any unpaid amounts or interest for the delay under Article 8 shall be attributable to such actual damages of the Selling Member State. Such direct actual damages and termination of Agreement (only in cases explicitly provided for in Article 18 of this Agreement), shall be the sole and exclusive remedies, and all other remedies or damages at law or in equity are waived.

Part 5 – FUTURE COOPERATION

Article 10

(1) For each year following the year 2020, and throughout the duration of this Agreement, the Parties may agree to additional **Statistical Transfers**, established on a yearly basis. During this period, the Buying Entity may purchase from the Selling Member State and the Selling Member State may sell a statistical amount of energy from renewable energy sources at the price indicated under Article 8(1) of this Agreement.

(2) Each year following the year 2020, the contact point of the Buying Entity may indicate to the contact point of the Selling Member State a Specified amount of energy from renewable energy sources it intends to purchase, measured in GWh. This request shall take place not later than 30 June of the year following the year for which the possible **Statistical Transfer** is considered. Not later than one month after the receipt of the request from the Buying Entity, the contact point of the Selling Member State informs the contact point of the Buying Entity regarding the Selling Member State's preparedness to answer to the request of the Buying Entity. For the avoidance of doubt, the Selling Member State is under no obligation to agree to the request communicated by the Buying Entity.

(3) Subject to the conditions established in Part 6 of this Agreement, once the contact point of the Selling Member State has accepted the Specified amounts of energy from

renewable sources requested by the Buying Entity under paragraph 2 of this Article 10, both Parties shall be bound to execute the **Statistical Transfer**.

(4) The Parties shall notify the **Statistical Transfer** under this Article 10 to the European Commission, pursuant to Article 8(4) of Directive (EU) 2018/2001, including the quantity and price.

(5) Payment modalities under Article 8 of this Agreement shall apply.

(6) Revenues from the **Statistical Transfers** shall be used in accordance with Article 5.

Part 6 - GENERAL PROVISIONS

Article 11

This Agreement shall be without prejudice to any international obligations of the Parties and of the Kingdom of Belgium.

Article 12

(1) Responsibility for non-performance or delay in performance on the part of any Party to this Agreement with respect to any obligations or any part thereof under this Agreement, other than an obligation to pay money, shall be suspended to the extent that such non-performance or delay in performance is caused or occasioned by *force majeure*, as defined in this Agreement.

(2) *Force majeure* shall be limited to:

a) Natural disasters (earthquakes, landslides, cyclones, floods, fires, lightning, tidal waves, volcanic eruptions and other similar natural events or occurrences);

b) War between sovereign States where the relevant State has not initiated the war under the principles of international law, acts of terrorism, sabotage, rebellion or insurrection;

c) International embargoes against States other than the relevant State, provided, in every case, that the specified event or cause of the above mentioned types and any resulting effects preventing the performance by the relevant State of its obligations, or any part thereof, are beyond the relevant State's control.

(3) If a Party to this Agreement is prevented from carrying out its obligations or any part thereof under this Agreement (other than an obligation to pay money) as a result of

force majeure, it shall notify in writing the other affected Party to which performance is owed. The notice must:

- a) Specify the obligations or part thereof that cannot be performed;
- b) Fully describe the event of *force majeure*;
- c) Estimate the time during which the *force majeure* will continue; and
- d) Specify the measures proposed to be adopted to remedy or abate the *force majeure*.

Following this notice, and for so long as the *force majeure* continues, any obligations or parts thereof which cannot be performed because of the *force majeure*, other than the obligation to pay money, shall be suspended.

Article 13

(1) The Parties shall take all possible steps in good faith in order to ensure that all disputes and disagreements arising in connection with the implementation of the Agreement or related to the Agreement are settled by mutual negotiations between the Parties.

(2) The Party raising any dispute shall first serve written notification of the dispute to the other Party (a „Dispute Notice“). If within 2 months of the service of a Dispute Notice, the dispute is not settled or good faith consultations have not taken place, then either Party shall be entitled to refer the Dispute to arbitration in accordance with paragraph 3 of this Article 13.

(3) Any dispute, controversy or claim arising out of or relating exclusively to this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules:

- a) The appointing authority shall be the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration at The Hague.
- b) The number of arbitrators shall be three, the language to be used in the arbitral proceedings shall be English.
- c) The seat, or legal place, of arbitration shall be The Hague.

Article 14

(1) The Parties to this Agreement are committed to confidentiality against third parties of all information related to commercial aspects of the present Agreement which is not to be notified to the European Commission according to Article 7 of the Agreement or which has not been otherwise published and are conveyed in confidence by any other Party. The receiving Party shall not use any such information for any purpose other than in accordance with the terms of this Agreement. The disclosure of confidential information requires the express written consent by the conveying Party.

(2) The confidentiality clause excludes types of information that:

a) Have been developed or are being developed by the receiving Party independently of the information;

b) Are part of the generally accessible state of technology or that reach this status without the fault of the receiving Party or

c) Is publicly known or at any time after that date becomes publicly known (otherwise than by breach of this Agreement by the Party or its authorized representatives);

d) Is disclosed by the Party under applicable law, including by governmental order, decree, regulation or rule issued by any governmental authority or agency, tax authority, court of competent law or arbitration or any other statutory or regulatory body;

e) Is disclosed by both Parties or by one Party to a third party in accordance with the written consent of the other Party.

The disclosure information to the employees, lawyers, auditors, advisors, authorized representatives of the Parties shall not be considered as the breach of non-disclosure obligation, provided that the relevant persons are bound by and observe the confidentiality obligations stipulated herein.

Article 15

All amendments and modifications to this Agreement, which will be numbered consecutively, shall be duly signed by both Parties or their appointed representatives of the Governments of the Parties prior to affecting any of the changes therein contained. No addition or modification of this Agreement shall be effective or binding on either of the Parties hereto unless agreed in writing and duly signed by the Parties or their appointed

representatives of the Governments of the Parties and the fulfilment of the requirements set out under Article 17.

Article 16

Should Article 8 of Directive (EU) 2018/2001 be amended, the Parties commit to adapt in good faith the content of this Agreement to the amended framework conditions as specified by said amendments.

Article 17

This Agreement shall enter into force when the Parties have exchanged diplomatic notes informing each other that their respective requirements necessary for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

Article 18

(1) The agreement shall remain in force **until 31 December 2025** or until both Parties to the Agreement duly performed their contractual obligations under the present Agreement.

(2) By way of exception, the Agreement can be terminated prematurely by mutual written arrangement of the Parties.

(3) The Agreement can also be terminated prematurely unilaterally:

a) By the Selling Member State if the Buying Entity fails to transfer the price for the amount within the deadline set out in paragraph 3 of Article 8.

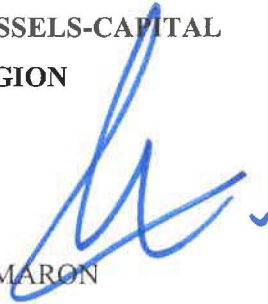
b) By the Buying Entity under paragraph 4 of Article 5.

A Party may rely on the conditions for termination set out in points a) and b) of paragraph 3 of this Article 18 only if the other Party has not remedied to the failure under point a) or b) of paragraph 3 of this Article 18 within 2 months following written notice of the failure. Such written notice shall be communicated to the other Party within 2 months after the occurrence of the failure.

The Agreement is signed in duplicate, each in the Lithuanian, English, French and Dutch languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

In witness, whereof, the Parties, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement at Vilnius/Brussels on^{15 July}..... 2021.

**FOR THE BRUSSELS-CAPITAL
REGION**



Alain MARON

Minister in charge of Climate Transition,
Environment,
Energy and Participatory
Democracy, Social Action and Health

**FOR THE REPUBLIC OF
LITHUANIA**



Dainius KREIVYS
Minister of Energy

LIETUVOS RESPUBLIKOS
IR
BRIUSELIO-SOSTINĖS REGIONO
SUSITARIMAS
DĖL ATSINAUJINANČIŲJŲ IŠTEKLIŲ ENERGIJOS STATISTINIŲ PERDAVIMŲ
LAIKANTIS DIREKTYVOSE 2009/28/EB IR (ES) 2018/2001 NUSTATYTŲ PLANINIŲ
RODIKLIŲ

Lietuvos Respublika ir Briuselio-sostinės regionas (toliau kiekviena atskirai – Šalis, o kartu – Šalys),

atsižvelgdamos į tai, kad:

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/28/EB dėl skatinimo naudoti atsinaujinančių išteklių energiją, iš dalies keičiančios bei vėliau panaikinančios Direktyvas 2001/77/EB ir 2003/30/EB, (toliau – Direktyva 2009/28/EB) 6 straipsnis leidžia Šalims susitarti dėl nustatytų atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekių statistinių perdavimų iš vienos Šalies į kitą ir nustatyti jų tvarką;

Šalys nori sukurti statistiniams perdavimams tarp jų atlikti pagal Direktyvos 2009/28/EB 6 straipsnį skirtą teisinę sistemą;

remdamosi šia paskata ir svarstydamos 2018 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2018/2001 dėl skatinimo naudoti atsinaujinančiųjų išteklių energiją (toliau – Direktyva (ES) 2018/2001) priėmimo klausimą, Šalys siekia iki 2025 m. gruodžio 31 d. užmegzti daugiamečių bendradarbiavimą statistinių perdavimų pagal Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnį srityje;

parduodančioji valstybė narė nori parduoti, o perkantysis subjektas nori pirkti nustatytus atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekius pagal šio Susitarimo sąlygas ir Direktyvos 2009/28/EB 6 straipsnio sąlygas 2020 m. atžvilgiu ir Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnio sąlygas po 2020 m. einančių metų atžvilgiu.

susitarė:

1 DALIS
TIKSLAS IR APIBRĖŽTYS

1 straipsnis

1. Šio Susitarimo tikslas – sukurti statistiniams perdavimams atlikti pagal Direktyvos 2009/28/EB 6 straipsnį ir Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnį skirtą teisinę sistemą.

2. Šiam tikslui pasiekti parduodančioji valstybė narė sutinka parduoti, o perkantysis subjektas sutinka pirkti nustatytus atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekius remiantis šiame Susitarime nustatytomis sąlygomis.

3. Šalys sudaro šį Susitarimą siekdamos:

a) prisidėti prie ekonomiškai veiksmingo ES tikslų dėl atsinaujinančiųjų išteklių energijos dalies pasiekimo, kaip nustatyta Direktyvoje 2009/28/EB ir Direktyvoje (ES) 2018/2001;

b) optimizuoti naudos iš nustatytų atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekių statistinių perdavimų tiek perkančiajam subjektui, tiek parduodančiajai valstybei narei pusiausvyrą;

c) sukurti platų visuomenės pritarimą bendradarbiavimo atsinaujinančiosios energijos skatinimo srityje mechanizmams.

2 straipsnis

Susitarime vartojamos sąvokos apibrėžiamos taip:

a) parduodančioji valstybė narė – Lietuvos Respublika, Europos Sąjungos valstybė narė, kuri, kaip šio Susitarimo Šalis, perduoda nustatytus atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekius perkančiajam subjektui pagal šį Susitarimą;

b) perkantysis subjektas – Briuselio-sostinės regionas, Belgijos Karalystės – Europos Sąjungos valstybės narės – federacijos subjektas, kuris, kaip šio Susitarimo Šalis, perka nustatytus atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekius laikydamasis Direktyvoje 2009/28/EB ir Direktyvoje (ES) 2018/2001 nustatytų planinių rodiklių;

c) nustatytas atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekis – statistinė atsinaujinančiųjų išteklių energijos vertė, apie kurią pranešta siekiant atitikti privalomus nacionalinius planinius rodiklius, susijusius su atsinaujinančiųjų išteklių energijos dalimi galutiniame energijos suvartojime, kaip išdėstyta Direktyvos 2009/28/EB arba Direktyvos (ES) 2018/2001 I priedo A dalies trečioje skiltyje;

d) **Statistinis perdavimas** – nustatyto atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekio statistinis perdavimas iš parduodančiosios valstybės narės perkančiajam subjektui pagal Direktyvos 2009/28/EB 6 straipsnį ar Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnį; jeigu rašoma ne didžiąja raide (statistinis perdavimas) – tai reiškia bet kokią nustatyto atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekio perdavimą (nebūtinai tarp Šalių) pagal Direktyvos 2009/28/EB 6 straipsnį ar Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnį;

e) mažiausias kiekis – atsinaujinančiųjų išteklių energijos **Statistinio perdavimo** kiekis, kaip nustatyta 6 straipsnio 2 dalyje, kurį perkantysis subjektas neatšaukiamai įsipareigoja nupirkti, o parduodančioji valstybė narė neatšaukiamai įsipareigoja parduoti;

f) didžiausias kiekis – atsinaujinančiųjų išteklių energijos **Statistinio perdavimo** kiekis, kaip nustatyta 6 straipsnio 3 dalyje, kurį parduodančioji valstybė narė garantuoja, kad parduos, o perkantysis subjektas gali nupirkti pagal šį Susitarimą;

g) nauji energetikos projektai – visiškai nauji atsinaujinančiosios energijos arba energijos vartojimo efektyvumo projektai (dar net nesuplanuoti), nauji atsinaujinančiosios energijos arba energijos vartojimo efektyvumo projektai, kurie šio Susitarimo pasirašymo metu yra paruošimo ir (arba) kūrimo etape, taip pat jau esamų atsinaujinančiosios energijos arba energijos vartojimo efektyvumo projektų vystymas ir (arba) plėtra. Kad būtų aiškiau, atsinaujinančiosios energijos arba energijos vartojimo efektyvumo projektai, šio Susitarimo pasirašymo metu jau esantys statybos etape (50 proc. arba daugiau baigtumo etapas), ir įgyvendinti atsinaujinančiosios energijos arba energijos vartojimo efektyvumo projektai nelaikomi naujais energetikos projektais pagal šį Susitarimą. Prie naujų energetikos projektų taip pat gali būti priskiriami bendri parduodančiosios valstybės narės ir perkančiojo subjekto projektai pagal Direktyvos (ES) 2018/2001 9 ir 10 straipsnius.

2 DALIS

PAGRINDINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI

3 straipsnis

1. Šalys visada bendradarbiauja siekdamas sudaryti ir palaikyti sąlygas, kurios būtų būtinos ir

palankios **Statistiniam perdavimui** atlikti kiekvienais šio Susitarimo galiojimo metais, kaip apibrėžta 18 straipsnio 1 dalyje.

2. Siekiant palengvinti šio Susitarimo įgyvendinimą ir spręsti visus klausimus, kylančius jį įgyvendinant, paskiriami nacionaliniai kontaktiniai asmenys. Parduodančiosios valstybės narės kontaktinis asmuo bus Lietuvos Respublikos energetikos ministerijos Klimato kaitos valdymo grupės vadovas. Perkančiojo subjekto kontaktinis asmuo bus Briuselio aplinkos administracijos Oro, klimato, energijos planavimo departamento (valdžios subjektas, atsakingas, be kita ko, už energetiką Briuselio-sostinės regione) vadovas.

4 straipsnis

1. Perkantysis subjektas neatšaukiamai perka iš parduodančiosios valstybės narės mažiausią kiekį, atitinkantį bendrą 150 GWh atsinaujinančiųjų išteklių energijos gamybą 2020 m. tokia kaina ir tokiomis sąlygomis, kokios išdėstytos šio Susitarimo 6 ir 8 straipsniuose. Parduodančioji valstybė narė garantuoja pirmiau minėto mažiausio atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekio prieinamumą.

2. Be 4 straipsnio 1 dalyje paminėto mažiausio pirkimo įsipareigojimo 2020 m. atžvilgiu, perkantysis subjektas turi galimybę pirkti, o parduodančioji valstybė narė užtikrina, kad parduos, kiekį, kuris neviršys didžiausio kiekio, atitinkančio bendrą 200 GWh atsinaujinančiųjų išteklių energijos gamybą, tokia kaina ir tokiomis sąlygomis, kokios išdėstytos šio Susitarimo 6 ir 8 straipsniuose.

3. Kiekvienais kitais po 2020 m. einančiais metais Šalys gali susitarti dėl tolesnių **Statistinių perdavimų** šio Susitarimo 10 straipsnyje išdėstytomis sąlygomis.

4. Šalys įsipareigoja pranešti apie atitinkamo nustatyto atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekio **Statistinį perdavimą** Europos Komisijai pagal Direktyvos 2009/28/EB 6 straipsnio 2 dalį, Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnio 5 dalį ir šio Susitarimo 7 ir 10 straipsnius.

5 straipsnis

1. Parduodančioji valstybė narė naudoja iš **Statistinio perdavimo** gautas pajamas naujiems energetikos projektams ir (arba) moksliniams tyrimams atsinaujinančiųjų išteklių energijos srityje Lietuvos Respublikoje vadovaudamasi tokiais principais:

a) iš **Statistinio perdavimo** gautos pajamos naudojamos naujiems energetikos projektams Lietuvos Respublikoje, įskaitant dalinį tokių projektų finansavimą. Taip pat leidžiama naudoti pajamas naujų energetikos projektų bendrajam finansavimui;

b) Šalys gali bendradarbiauti ir siekti, kad iki 15 procentų visų iš **Statistinio perdavimo** gautų pajamų būtų panaudota moksliniams tyrimams atsinaujinančiųjų išteklių energijos srityje Lietuvos Respublikoje.

2. Parduodančioji valstybė narė gali įsteigti specialų fondą, specialią finansavimo programą, juridinį asmenį arba sukurti kitas priemones naujiems energetikos projektams vystyti / finansuoti ir (arba) moksliniams tyrimams atsinaujinančiųjų išteklių energijos srityje Lietuvos Respublikoje vadovaudamasi 5 straipsnio 1 dalyje išdėstytais principais.

3. Kai taikytina, parduodančioji valstybė narė praneša perkančiajam subjektui apie N metais iš **Statistinių perdavimų** gautų pajamų panaudojimą ne vėliau nei iki N+1 metų gruodžio 31 d. Parduodančioji valstybė narė nurodo vystytus / finansuotus naujus energetikos projektus ir (arba) mokslinius tyrimus atsinaujinančiųjų išteklių energijos srityje Lietuvos Respublikoje ir iš **Statistinio perdavimo** gautų pajamų sumas, panaudotas tokiems projektams vystyti / finansuoti ir (arba) moksliniams tyrimams atitinkamais metais pateikdama rašytinę ataskaitą. Jeigu parduodančioji valstybė narė atitinkamais metais pajamų nepanaudos arba panaudos jas iš dalies, tokia nepanaudotų pajamų suma bus perkelta į kitus kalendorinius metus ir galės būti naudojama pagal 5 straipsnio 1 dalį. Šalys susitaria, kad tokių nepanaudotų pajamų perkėlimų skaičius nebus ribojamas.

4. Esminio 5 straipsnio 1 dalies pažeidimo atveju gali būti taikoma vienintelė teisių gynimo priemonė – šio Susitarimo nutraukimas būsimiems laikotarpiams (nedarant poveikio ankstesniems **Statistiniams perdavimams**); tokia teisių gynimo priemonė gali būti naudojama tik tada, jei 5 straipsnio 1 dalies pažeidimas yra pakankamai reikšmingas, ir vadovaujantis 18 straipsnio 3 dalyje nustatyta tvarka. Jokia kita teisių gynimo priemonė negali būti taikoma pažeidus 5 straipsnį.

3 DALIS

STATISTINIŲ PERDAVIMŲ SPECIFIKACIJOS IR PRANEŠIMAS APIE JUOS

6 straipsnis

1. Šis Susitarimas apima mažiausio bendro 150 GWh atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekio **Statistinį perdavimą** 2020 m. atžvilgiu metiniais kiekiais, kaip išdėstyta 6 straipsnio 2 dalyje, ir galimą statistinį perdavimą neviršijant didžiausio bendro 200 GWh atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekio 2020 m. atžvilgiu metiniais kiekiais, kaip išdėstyta 6 straipsnio 3 dalyje. Tai gali būti ne elektra, o kita energija, su sąlyga, kad ji buvo pagaminta iš atsinaujinančiųjų energijos šaltinių pagal Direktyvoje 2009/28/EB pateiktą apibrėžtį.

2. Mažiausias kiekis, kurį perkantysis subjektas įsipareigoja nupirkti iš parduodančiosios valstybės narės 2020 m., yra 150 GWh. Mažiausio kiekio **Statistinio perdavimo** kaina apskaičiuojama pagal 8 straipsnio 1 dalį.

3. Bendras didžiausias kiekis 2020 m., kurį perkantysis subjektas gali nupirkti iš parduodančiosios valstybės narės ir kurį parduodančioji valstybė narė garantuoja parduoti perkančiajam subjektui 6 straipsnio 4–6 dalyse nustatytomis sąlygomis, yra 200 GWh. **Statistinio perdavimo** kaina apskaičiuojama pagal 8 straipsnio 1 dalį.

4. Perkantysis subjektas praneša parduodančiajai valstybei narei tikslų kiekį, kuris turi būti perduotas ne vėliau nei per vieną savaitę nuo dienos, kurią perkantysis subjektas nusiunčia diplomatinę notą pagal šio Susitarimo 17 straipsnį. Šis kiekis yra tarp mažiausio ir didžiausio kiekių, kaip nustatyta 6 straipsnio 2 ir 3 dalyse ir atitinka šio Susitarimo 8 straipsnyje nustatytas sąlygas. Parduodančiosios valstybės narės kontaktinis asmuo turi pranešti savo sprendimą perkančiojo subjekto kontaktiniam asmeniui ne vėliau nei per vieną mėnesį nuo perkančiojo subjekto prašymo gavimo. Siekiant išvengti abejonių, parduodančioji valstybė narė neprivalo padidinti 2020 m. kiekio daugiau nei nustatytas didžiausias kiekis.

7 straipsnis

Lietuvos Respublika ir Belgijos Karalystė praneša apie **Statistinius perdavimus**, dėl kurių Šalys susitaria, Europos Komisijai pagal Direktyvos 2009/28/EB 6 straipsnio 2 dalį ir Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnio 4 dalį. Šį pranešimą atitinkamai pateikia kiekviena valstybė narė, kai Šalis, su kuria susijęs pranešimas apie **Statistinį perdavimą**, įvykdo atitinkamus reikalavimus, būtinus šiam Susitarimui įsigaliooti, ir nurodo tikslų atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekį, kuris turi būti statistiškai perduotas iš parduodančiosios valstybės narės perkančiajam subjektui atitinkamais kalendoriniais metais matuojant GWh, bei atitinkamą kainą, kurią sumokėjo perkantysis subjektas.

4 DALIS

MOKĖJIMAI IR KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

8 straipsnis

1. Standartinė kaina už nustatyto atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekio **Statistinį perdavimą**, kaip išdėstyta šio Susitarimo 6 straipsnio 2 dalyje, 6 straipsnio 3 dalyje, 10 straipsnio

3 dalyje ir 10 straipsnio 5 dalyje, yra 15 (penkiolika) eurų už 1 MWh (mažiausias kiekis ir didžiausias kiekis). Šalys susitaria, kad dėl kainos Šalys negali derėtis iš naujo.

2. Nepažeisdamas šiame Susitarime nustatytų įsipareigojimų, perkantysis subjektas gali laisvai pirkti kitus nustatytus atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekius iš kitų valstybių narių pagal Direktyvos 2009/28/EB 6 straipsnį ir Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnį.

3. Nepažeisdama šiame Susitarime nustatytų įsipareigojimų, parduodančioji valstybė narė gali laisvai parduoti kitus nustatytus atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekius kitoms valstybėms narėms pagal Direktyvos 2009/28/EB 6 straipsnį ir Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnį.

4. Perkantysis subjektas perveda mokėtiną sumą už nustatyto atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekio metinį **Statistinį perdavimą** į parduodančiosios valstybės narės kontaktinio asmens nurodytą banko sąskaitą ne vėliau nei per 2 mėnesius nuo tikslaus energijos kiekio nurodymo pagal šio Susitarimo 7 straipsnį. Perkantysis subjektas apmoka visus banko paslaugų mokesčius, operacijų mokesčius ar bet kokias kitas panašias išlaidas, susijusias su tokiu pervedimu. Parduodančioji valstybė narė nusiunčia perkančiajam subjektui mokėjimo gavimo patvirtinimą per 5 dienas nuo pinigų pervedimo į sąskaitą datos.

9 straipsnis

1. Šalys susilaiko nuo bet kokių veiksmų, galinčių pažeisti šio Susitarimo nuostatas.

2. Šalys prisiima atsakomybę už bet kokią savo įsipareigojimų, nustatytų šiame Susitarime, nevykdymą ar atsisakymą juos vykdyti, išskyrus *force majeure* priežastis pagal šio Susitarimo 12 straipsnį.

3. Šalių atsakomybė viena kitai už šio Susitarimo pažeidimą apsiriboja tik tiesioginės faktinės žalos atlyginimu. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, visos nesumokėtos sumos ar delspinigiai pagal 8 straipsnį priskiriami tokiai faktinei parduodančiajai valstybei narei padarytai žalai. Tokios tiesioginės faktinės žalos atlyginimas ir Susitarimo nutraukimas (tik atvejais, aiškiai nustatytais šio Susitarimo 18 straipsnyje) yra vienintelės ir išskirtinės teisių gynimo priemonės. Visų kitų teisių gynimo priemonių ar žalos atlyginimo pagal įstatymą ar remiantis teisingumu atsisakoma.

5 DALIS

BENDRADARBIAVIMAS ATEITYJE

10 straipsnis

1. Kiekvienais po 2020 m. einančiais metais ir per visą šio Susitarimo galiojimo laiką Šalys gali susitarti dėl papildomų, kasmet nustatomų **Statistinių perdavimų**. Per šį laikotarpį perkantysis subjektas gali pirkti iš parduodančiosios valstybės narės, o parduodančioji valstybė narė gali parduoti statistinį atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekį šio Susitarimo 8 straipsnio 1 dalyje nurodyta kaina.

2. Kiekvienais po 2020 m. einančiais metais perkančiojo subjekto kontaktinis asmuo gali nurodyti parduodančiosios valstybės narės kontaktiniam asmeniui nustatytą atsinaujinančiųjų išteklių energijos kiekį, kurį jis ketina pirkti, matuojamą GWh. Šis prašymas pateikiamas ne vėliau nei iki metų, einančių po tų metų, už kuriuos svarstomas galimas **Statistinis perdavimas**, birželio 30 dienos. Ne vėliau nei per mėnesį nuo perkančiojo subjekto prašymo gavimo parduodančiosios valstybės narės kontaktinis asmuo praneša perkančiojo subjekto kontaktiniam asmeniui apie parduodančiosios valstybės narės pasirošimą atsakyti į perkančiojo subjekto prašymą. Siekiant išvengti abejonių, parduodančioji valstybė narė neprivalo sutikti su perkančiojo subjekto pateiktu prašymu.

3. Pagal šio Susitarimo 6 dalyje nustatytas sąlygas, parduodančiosios valstybės narės kontaktiniam asmeniui pritarus perkančiojo subjekto prašomiems nustatytiems atsinaujinančiųjų

išteklių energijos kiekiams pagal 10 straipsnio 2 dalį, abi Šalys susaistomos įsipareigojimo vykdyti **Statistinį perdavimą**.

4. Šalys praneša apie **Statistinį perdavimą** pagal 10 straipsnį Europos Komisijai vadovaudamosi Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnio 4 dalimi, įskaitant kiekį ir kainą.

5. Taikomos šio Susitarimo 8 straipsnyje nurodytos mokėjimo sąlygos.

6. Pajamos iš **Statistinių perdavimų** naudojamos pagal 5 straipsnį.

6 DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

11 straipsnis

Šis Susitarimas nepažeidžia jokių Šalių, taip pat ir Belgijos Karalystės, priimtų tarptautinių įsipareigojimų.

12 straipsnis

1. Bet kurios šio Susitarimo Šalies atsakomybė už šiame Susitarime nustatytų bet kokių įsipareigojimų ar bet kurios jų dalies nevykdymą ar delsimą juos vykdyti, išskyrus įsipareigojimą mokėti pinigus, sustabdoma tokiu atveju, kai tokį nevykdymą ar delsimą vykdyti lemia *force majeure* aplinkybės, kaip apibrėžta šiame Susitarime.

2. *Force majeure* aplinkybės apsiriboja:

a) gaivalinėmis nelaimėmis (žemės drebėjimai, žemės nuošliaužos, ciklonai, potvyniai, gaisrai, žaibai, potvynių bangos, ugnikalnių išsiveržimai ir kitos panašios gaivalinės nelaimės ar įvykiai);

b) karu tarp suverenių valstybių, kai atitinkama valstybė nepradėjo karo pagal tarptautinės teisės principus, teroro aktais, sabotazu, revoliucija ar sukilimais;

c) tarptautiniais embargais, taikomais ne atitinkamai valstybei, o kitoms valstybėms, su sąlyga, kad kiekvienu atveju nurodytas įvykis ar pirmiau minėtų rūšių priežastis ir bet kokie iš jų atsirandantys padariniai, trukdantys atitinkamai valstybei vykdyti savo įsipareigojimus ar bet kurią jų dalį, nepriklauso nuo tos valstybės ir ji negali jų kontroliuoti.

3. Jei dėl *force majeure* šio Susitarimo Šalis negali vykdyti šiame Susitarime nustatytų savo įsipareigojimų ar bet kurios jų dalies (išskyrus įsipareigojimą mokėti pinigus), ji raštu praneša apie tai kitai nukentėjusiai Šaliai, kuriai įsipareigojimas turėjo būti įvykdytas. Pranešime turi būti:

a) nurodyti įsipareigojimai arba jų dalis, kurių negalima įvykdyti;

b) išsamiai apibūdinta *force majeure* aplinkybė;

c) numatytas laikas, kiek *force majeure* aplinkybė tęsis; ir

d) nurodytos priemonės, kurias siūloma naudoti siekiant ištaisyti arba panaikinti *force majeure*.

Po šio pranešimo ir tiek ilgai, kiek *force majeure* aplinkybės tęsiasi, visi įsipareigojimai ar jų dalys, kurių negalima įvykdyti dėl *force majeure*, išskyrus įsipareigojimą mokėti pinigus, yra sustabdomi.

13 straipsnis

1. Šalys geranoriškai imasi visų įmanomų veiksmų, siekdamos užtikrinti, kad visi ginčai ir nesutarimai, kylantys dėl Susitarimo įgyvendinimo arba susiję su Susitarimu, būtų sprendžiami Šalių tarpusavio derybomis.

2. Šalis, kelianti ginčą, pirmiausia įteikia rašytinį pranešimą apie ginčą kitai Šaliai („pranešimas apie ginčą“). Jeigu per 2 mėnesius nuo pranešimo apie ginčą įteikimo ginčas neišsprendžiamas arba nevyksta geranoriškos konsultacijos, bet kuri Šalis turi teisę perduoti ginčą arbitražui pagal 13 straipsnio 3 dalį.

3. Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šio Susitarimo arba susijęs vien tik su juo arba jo pažeidimu, nutraukimu ar negaliojimu, sprendžiamas arbitražo pagal UNCITRAL arbitražo taisykles:

- a) paskiriančioji institucija yra Nuolatinio arbitražo teismo Hagoje generalinis sekretorius;
- b) arbitrų yra trys, arbitražo procedūros kalba yra anglų kalba;
- c) arbitražo vieta arba teisinė vykdymo vieta yra Haga.

14 straipsnis

1. Šio Susitarimo Šalys įsipareigoja saugoti nuo trečiųjų šalių visą informaciją, susijusią su šio Susitarimo komerciniais aspektais, apie kurią neprivaloma pranešti Europos Komisijai pagal Susitarimo 7 straipsnį arba kuri nebuvo kaip nors kitaip paskelbta ir kurią kita Šalis perduoda konfidencialiai. Gaunančioji Šalis nenaudoja jokios tokios informacijos jokiems kitiems tikslams, nei nustatyti šio Susitarimo sąlygose. Kad būtų atskleista konfidenciali informacija, reikalingas aiškus rašytinis ją perduodančios Šalies sutikimas.

2. Konfidencialumo sąlyga netaikytina informacijai, kuri:

- a) buvo parengta arba rengiama ją gaunančios Šalies, nesvarbu, kokia informacija gauta;
- b) yra visuotinai prieinamos technologijos dalis arba ši statusą įgyja be ją gaunančios Šalies kaltės, ar
- c) yra viešai žinoma arba bet kada po šios datos tampa viešai žinoma (išskyrus atvejus, kai taip atsitinka Šaliai ar jos įgaliotiems atstovams pažeidus šį Susitarimą);
- d) atskleidžiama Šalies pagal galiojančias teisės nuostatas, įskaitant vyriausybės įsaką, dekretą, reglamentą ar taisyklę, kurią išleido vyriausybės institucija ar agentūra, mokesčių institucija, kompetentingas teismas ar arbitražo teismas ar kuri nors kita įstatyminė ar reguliavimo institucija;
- e) atskleidžiama abiejų Šalių arba vienos Šalies trečiajai šaliai gavus kitos Šalies rašytinį sutikimą.

Informacijos atskleidimas Šalių darbuotojams, teisininkams, auditoriams, konsultantams, įgaliotiems atstovams nelaikomas įsipareigojimo neatskleisti informacijos pažeidimu, su sąlyga, kad atitinkami asmenys yra saistomi čia išdėstytų konfidencialumo įsipareigojimų ir juos vykdo.

15 straipsnis

Visus šio Susitarimo pakeitimus ir koregavimus, kurie bus numeruojami iš eilės, tinkamai pasirašo abi Šalys arba jų paskirti Šalių vyriausybių atstovai prieš įsigaliojant bet kokiems juose esantiems keitimams. Joks šio Susitarimo papildymas arba koregavimas negalioja Šalims ar jų nesaisto, jei dėl jų nesusitariama raštu ir jie nėra tinkamai pasirašomi Šalių arba jų paskirtų Šalių vyriausybių atstovų ir neįvykdomi 17 straipsnyje nustatyti reikalavimai.

16 straipsnis

Jei Direktyvos (ES) 2018/2001 8 straipsnis būtų iš dalies keičiamas, Šalys įsipareigoja geranoriškai pritaikyti šio Susitarimo turinį prie iš dalies pakeistų pagrindinių sąlygų, kaip nurodyta minėtuose pakeitimuose.

17 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja, kai Šalys apsikeičia diplomatinėmis notomis, pranešdamos viena kitai, kad yra įvykdyti jų atitinkami reikalavimai, būtini šiam Susitarimui įsigalioti.

18 straipsnis

1. Susitarimas galioja **iki 2025 m. gruodžio 31 d.** arba iki tol, kol abi Susitarimo Šalys tinkamai įvykdo šiame Susitarime nustatytus savo sutartinius įsipareigojimus.

2. Išimties tvarka Susitarimas gali būti nutrauktas anksčiau laiko abipusiu rašytiniu Šalių susitarimu.

3. Taip pat Susitarimas gali būti nutrauktas anksčiau laiko vienašališkai:

a) parduodančiosios valstybės narės, jei perkantysis subjektas neperveda pinigų už energijos kiekį per 8 straipsnio 3 dalyje nustatytą terminą;

b) perkančiojo subjekto pagal 5 straipsnio 4 dalį.

Šalis gali remtis sąlygomis dėl Susitarimo nutraukimo, nustatytomis 18 straipsnio 3 dalies a ir b punktuose tik tada, jei kita Šalis neištaiso įsipareigojimų nevykdymo pagal 18 straipsnio 3 dalies a ar b punktą per 2 mėnesius nuo rašytinio pranešimo apie nevykdymą. Toks rašytinis pranešimas perduodamas kitai Šaliai per 2 mėnesius nuo tokio nevykdymo atsiradimo.

Susitarimas pasirašytas dviem egzemplioriais, kiekvienas lietuvių, anglų, prancūzų ir olandų kalbomis, visi tekstai vienodai autentiški. Kilus nesutarimų dėl aiškinimo, vadovaujamas tekstą anglų kalba.

Tai patvirtindamos, tinkamai savo atitinkamų Vyriausybių įgaliotos Šalys pasirašė šį Susitarimą Vilniuje / Briuselyje 2021 m. lapas 15 d.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VARDU

Dainius KREIVYS

Energetikos ministras



BRIUSELIO-SOSTINĖS REGIONO
VARDU

Alain MARON

Ministras, atsakingas už klimato kaitą,
aplinką, energetiką ir dalyvaujamąją
demokratiją, socialinius veiksmus ir
sveikatą

